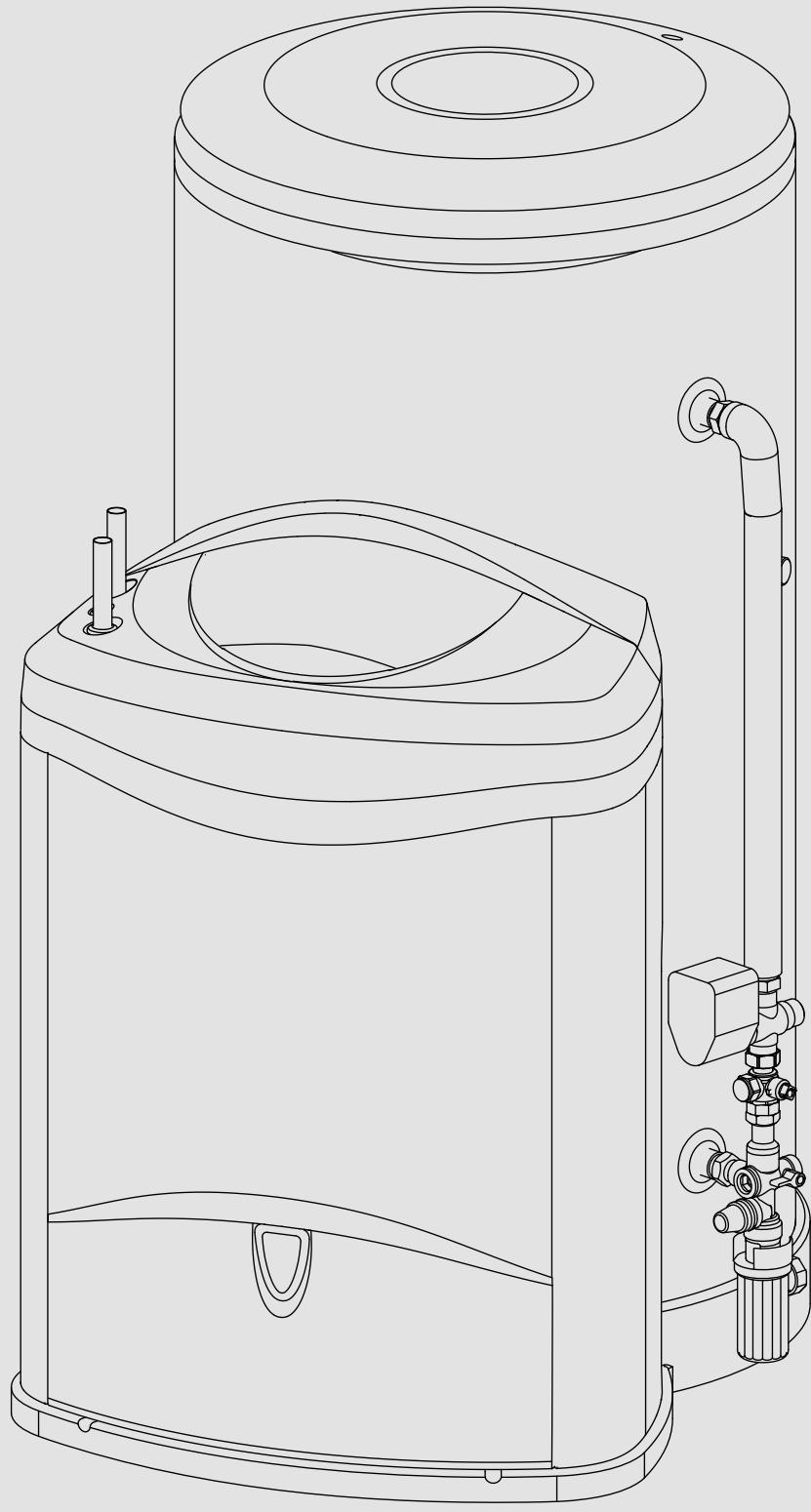


# ACCUMULATEUR SOLAIRE OPSLAGMODULE ZONNE-ENERGIE SOLARSPEICHERMODUL

FR - Mode d'emploi à l'attention du technicien agréé

BE - Instructies voor het gebruik en voor de geautoriseerde technicus

DE - Anleitung zur Anwendung und für autorisierte Techniker



## RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

1. Ce manuel très important forme un tout avec l'appareil. Il est à conserver avec soin et doit suivre l'appareil en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation.
2. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis, ils vous aideront à assurer la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien de votre appareil.
3. L'installation est à la charge de l'acheteur et doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du manuel.
4. Toute utilisation de cet appareil autre que celle prévue est interdite.  
Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.
5. L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par un professionnel du secteur conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le fabricant.
6. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages subis par des personnes, des animaux ou des biens des suites d'une mauvaise installation de l'appareil.
7. Les éléments d'emballage (agrafes, sachets de plastique, polystyrène expansé, etc.) représentent un danger pour les enfants. Ne pas les laisser à leur portée.
8. Interdiction d'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes inexpérimentées ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
9. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil
10. Interdiction de toucher l'appareil pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
11. Pour toute réparation, s'adresser à un technicien agréé et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine.  
Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.
12. Aucun objet inflammable ne doit se trouver à proximité de l'appareil.
13. Les capteurs plans ne peuvent être associés qu'à des éléments constructifs (fixation, raccordements, etc.) et qu'à des composants d'installation du fabricant.  
L'utilisation de tout autre élément constructif ou composant d'installation sera considérée comme non conforme à la destination d'emploi. Dans ce cas, nous déclinons toute responsabilité.
14. Une utilisation conforme à la destination comprend aussi le respect des consignes d'utilisation et d'installation ainsi que de toute la documentation d'appoint et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.
15. Toute autre utilisation non conforme est interdite.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

1. Dit boekje is een integraal en essentieel onderdeel van het product. Het moet met zorg worden bewaard en altijd met het apparaat worden meegeleverd, ook als deze aan een andere eigenaar of gebruiker wordt overgedragen en/of in een andere installatie wordt gemonteerd.
2. Lees zorgvuldig de instructies en de waarschuwingen in dit boekje, aangezien ze belangrijke aanwijzingen bevatten betreffende de veiligheid van de installatie, het gebruik en het onderhoud.
3. De installatie moet door de koper worden uitgevoerd en deze moet dit laten doen door gekwalificeerd personeel, in overeenstemming met de hierin vermelde instructies.
4. Het is verboden dit apparaat te gebruiken voor andere doeleinden dan hier aangegeven.  
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortkomt uit oneigenlijk, fout of onredelijk gebruik, of uit het niet opvolgen van de instructies in dit boekje.
5. De installatie, het onderhoud en iedere andere willekeurige ingreep moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, met inachtneming van alle geldende normen en de aanwijzingen van de fabrikant.
6. Een verkeerde installatie kan schade veroorzaken aan personen, dieren of dingen, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk is.
7. De onderdelen van de verpakking (nietjes, plastic zakken, piepschuim, enz.) mogen niet in de buurt van kinderen worden achtergelaten, omdat het bronnen van gevaar zijn.
8. Het is verboden het apparaat te laten bedienen door kinderen, niet vakkundige personen of personen met een beperkt fysiek, sensorisch of psychisch vermogen of die geen ervaring en/of kennis hebben, tenzij ze door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid begeleid worden bij of geïnstrueerd worden over het gebruik van het apparaat.
9. Kinderen moeten onder toezicht staan, om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
10. Het is verboden het apparaat aan te raken, als men op blote voeten loopt of met natte lichaamsdelen.
11. Eventuele reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en uitsluitend met originele reserveonderdelen.  
Het niet naleven van hetgeen hierboven beschreven is, kan de veiligheid in gevaar brengen en leidt tot het vervallen van alle aansprakelijkheid van de fabrikant.
12. Geen enkel ontvlambaar voorwerp mag zich in de nabijheid van het apparaat bevinden.
13. De vlakke collectoren kunnen alleen gecombineerd worden met constructie-elementen (bevestiging, aansluitingen enz.) en installatieonderdelen van de fabrikant.  
Het gebruik van andere constructie-elementen of installatieonderdelen moet worden beschouwd als niet conform aan de bestemming.  
In dat verband wordt iedere aansprakelijkheid afgewezen.
14. Onder gebruik conform aan de bestemming valt ook het opvolgen van de instructies voor het gebruik en voor de installatie en van alle aanvullende documentatie alsmede de naleving van de inspectie- en onderhoudscondities.
15. Ieder willekeurig ander niet conform gebruik is verboden.

## ALLGEMEINE HINWEISE

- Die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung ist ein fester und wesentlicher Bestandteil des Produkts. Bewahren Sie sie sorgfältig auf, denn sie muss dem Gerät stets beiliegen, auch im Falle einer evtl. Übertragung des Gerätes an einen anderen Eigentümer bzw. Benutzer und/oder seiner Verlegung auf eine andere Anlage.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes die Hinweise dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch. Diese enthalten wichtige Angaben hinsichtlich der Sicherheit bei der Installation, dem Gebrauch und der Wartung.
- Die Installation obliegt dem Käufer und ist durch Fachpersonal sowie gemäß den Hinweisen dieser Bedienungsanleitung durchzuführen.
- Es ist nicht gestattet, dieses Gerät für andere Zwecke zu verwenden, als jene, für die es konzipiert wurde.  
Die Herstellerfirma übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung, fehlerhafte Bedienung oder unsachgemäße Handhabung verursacht wurden.
- Die Installation, die Wartung sowie Eingriffe jeglicher Art sind ausschließlich durch Fachpersonal und gemäß den einschlägigen Normen und Anweisungen des Herstellers durchzuführen.
- Eine unsachgemäße Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.
- Bewahren Sie Verpackungsmaterial wie Klammern, Kunststoffbeutel, Schaumstoffe usw. nicht in Reichweite von Kindern auf; dies könnte eine große Gefahr darstellen.
- Kinder, unerfahrene Personen oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und/oder Kenntnisse dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bedienen.
- Kinder sind stets zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass das Gerät nicht zum Spielen benutzt wird.
- Das Gerät darf nicht barfuß oder mit nassen Händen bedient bzw. mit nassen Körperteilen berührt werden.
- Eventuelle Reparaturen sind nur durch Fachpersonal durchzuführen. Es sind ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden. Die Missachtung obiger Hinweise kann die Sicherheit beeinträchtigen und entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.
- Bewahren Sie keine brennbaren Gegenstände in Gerätennähe auf.
- Flache Kollektoren können nur mit Bauelementen (Befestigung, Anschluss usw.) und Anlagenkomponenten des Herstellers kombiniert werden.  
Der Einsatz anderer Bauelemente oder Anlagenkomponenten gilt als nicht mit dem Nutzungszweck konform.
- In dieser Hinsicht wird keine Verantwortung übernommen.
- Ein dem Nutzungszweck entsprechender Einsatz umfasst auch die Beachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung sowie der gesamten zusätzlichen Dokumentation sowie der Inspektions- und Wartungsbedingungen.
- Jede andere nicht konforme Nutzung ist untersagt.

## NORMES GENERALES DE SECURITE

Légende symboles :

- ⚠** Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.
- ⚠** Le non-respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux.
- !** Obligation de respecter les normes de sécurité générales et spécifiques au produit.

### N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil

- ⚠** Electrocution par contact avec des composants sous tension. Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

### N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil.

- ⚠** Electrocution par contact avec des composants sous tension
- ⚠** Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés

### N'utilisez pas la fiche du câble d'alimentation électrique pour brancher ou arrêter l'appareil

- ⚠** Electrocution provoquée par le mauvais état du câble, de la fiche ou de la prise

### Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique

- ⚠** Electrocution provoquée par des fils sous tension dénudés.

### Ne jamais poser d'objets sur l'appareil

- ⚠** Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations
- ⚠** Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations

### Ne pas monter sur l'appareil.

- ⚠** Lésions provoquées par la chute de l'appareil
- ⚠** Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports

### Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.

- ⚠** Lésions personnelles provoquées en cas de chute de haut ou de coupure (échelle double).

### N'effectuez aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil, débranché la fiche ou désactivé l'interrupteur dédié

- ⚠** Electrocution par contact avec des composants sous tension.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Legenda Symbolen:

- ⚠** Het niet opvolgen van de waarschuwing leidt tot risico van verwondingen van personen, die in bepaalde omstandigheden zelfs dodelijk kunnen zijn.
- ⚠** Het niet opvolgen van de waarschuwing leidt tot risico van beschadiging van voorwerpen, planten of dieren, in bepaalde gevallen ook ernstig.
- !** Verplichting om zich te houden aan de algemene veiligheidsvoorschriften en productspecificaties.

### Voer geen handelingen uit waarbij u het apparaat moet openen.

- ⚠** Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan. Persoonlijk letsel door verbranden met hete onderdelen of wonden door aanwezigheid van scherpe randen en uitstekende delen.

### Voer geen handelingen uit waarbij u het apparaat uit de installatie moet verwijderen.

- ⚠** Elektrische schokken door onderdelen die onder spanning staan.
- ⚠** Lekkage als gevolg van water dat uit losgeraakte leidingen stroomt.

### Zet het apparaat niet aan/uit door de stekker van de voedingskabel erin te steken of eruit te trekken.

- ⚠** Elektrische schokken door beschadiging van de kabel, stekker of contactdoos.

### Zorg ervoor dat u de elektrische voedingskabel niet beschadigt.

- ⚠** Elektrische schokken door ongeïsoleerde draden die onder spanning staan.

### Laat geen voorwerpen op het apparaat staan.

- ⚠** Persoonlijk letsel door voorwerpen die vallen als gevolg van trillingen.
- ⚠** Beschadiging van het apparaat of onderliggende voorwerpen door het vallen van het voorwerp als gevolg van trillingen.

### Niet op het apparaat klimmen.

- ⚠** Persoonlijk letsel door het vallen van het apparaat.
- ⚠** Beschadiging van het apparaat of onderliggende voorwerpen doordat het apparaat van de muur losraakt en valt.

### Klim niet op instabiele stoelen, krukken, trappen of andere steunen om het apparaat schoon te maken.

- ⚠** Persoonlijk letsel door vallen of door beklemming (bij een vouwtrap).

### Geen schoonmaakwerkzaamheden op het apparaat uitvoeren voordat men het apparaat heeft uitgezet, de stekker eruit heeft getrokken of de speciale schakelaar uit heeft gezet.

- ⚠** Elektrische schokken door elementen die onder spanning staan.

### Installeer het apparaat tegen een stevige wand die niet aan trillingen is blootgesteld.

- ⚠** Lawaai tijdens bedrijf.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Symbol-Legende:

- ⚠** Personenschaden! Die Missachtung dieses Hinweises kann schwere, unter bestimmten Umständen sogar tödliche Körperverletzungen verursachen.

- ⚠** Sachschaden! Die Missachtung dieses Hinweises kann Schäden, unter bestimmten Umständen sogar schwere Schäden an Gegenständen, Pflanzen oder Tieren verursachen.

- !** Pflicht zur Einhaltung der allgemeinen und produktspezifischen Sicherheitsbestimmungen.

### Keine Arbeiten ausführen, für die das Gerät geöffnet werden müsste.

- ⚠** Stromschlag durch stromführende Teile. Personenschaden durch Verbrennungen aufgrund heißer Teile oder Verletzungen durch scharfe Kanten und spitze Teile.

### Keine Arbeiten ausführen, für die das Gerät aus der installierten Anlage entfernt werden müsste.

- ⚠** Stromschlag aufgrund unter Spannung stehender Teile.
- ⚠** Überschwemmung durch das aus den abgenommenen Rohren auslaufende Wasser.

### Das Gerät nicht durch Herausziehen bzw. Einsticken des Netzsteckers ein- oder ausschalten.

- ⚠** Stromschlag durch Beschädigung des Kabels, des Steckers oder der Steckdose.

### Das Stromkabel darf nicht beschädigt werden.

- ⚠** Stromschlag aufgrund frei liegender, unter Spannung stehender Drähte.

### Keine Gegenstände auf dem Gerät liegen lassen.

- ⚠** Personenschäden durch Herunterfallen des Gegenstandes in Folge von Vibrationen.

- ⚠** Beschädigung des Gerätes oder der darunter stehenden Gegenstände durch Herunterfallen des Gegenstandes in Folge von Vibrationen.

### Nicht auf das Gerät steigen.

- ⚠** Personenschäden durch Fallen bzw. Kippen des Gerätes.

### Beschädigung des Gerätes oder der darunter stehenden Gegenstände durch das aus seiner Befestigung ausgebrochene, herunterfallende Gerät.

- ⚠** Nicht auf Stühle, Hocker, Leitern oder nicht standfeste Unterlagen steigen, um das Gerät zu reinigen.

- ⚠** Personenschäden durch Herunterfallen oder Schnitt- und Quetschwunden (Leichtmetalleitern).

### Gerät vor der Reinigung stets ausschalten, den Stecker ziehen oder den entsprechenden Schalter ausschalten.

- ⚠** Stromschlag durch stromführende Teile.

### Das Gerät an einer tragfähigen, keinen Vibrationen ausgesetzten Wand installieren.

- ⚠** Betriebsgeräusch

**Installer l'appareil sur un mur solide, non soumis aux vibrations.**

⚠️ Bruit pendant le fonctionnement

**Ne pas endommager, lors du percage du mur, les câbles électriques ou les tuyaux.**

⚠️ Electrocution par contact avec des conducteurs sous tension. Explosions, incendies ou intoxications suite à une fuite de gaz émanant des conduites endommagées.

⚠️ Endommagement d'installations préexistantes Inondations suite à une fuite d'eau provenant des conduites endommagées.

**Protéger les câbles de raccordement de manière à éviter qu'ils ne soient endommagés.**

⚠️ Electrocution par contact avec des conducteurs sous tension.

⚠️ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux endommagés

**Assurez-vous que la pièce et les installations auxquelles raccorder l'appareil sont bien conformes aux réglementations applicables en la matière**

⚠️ Electrocution par contact avec des conducteurs sous tension mal installés

⚠️ Dommages à l'appareil en raison de conditions de fonctionnement inadéquates.

**Utiliser des accessoires et de l'outillage manuel propre à l'utilisation (s'assurer que l'outil n'est pas abîmé et que la poignée est correctement fixée et en bon état), utiliser correctement ce matériel, protéger contre toute chute accidentelle, ranger après utilisation.**

⚠️ Lésions personnelles provoquées par la projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions.

⚠️ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles

**Utiliser des équipements électriques adéquats (s'assurer notamment que le câble et la fiche d'alimentation sont en bon état et que les parties à mouvement rotatif ou alternatif sont bien fixées), les utiliser correctement, ne pas gêner le passage en laissant traîner le câble d'alimentation, les fixer pour éviter leur chute, les débrancher et les ranger après utilisation.**

⚠️ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.

⚠️ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles

**S'assurer de la stabilité des échelles portatives, de leur résistance, du bon état des marches et de leur adhérence. Veiller à ce qu'une personne fasse en sorte qu'elles ne soient pas déplacées quand quelqu'un s'y trouve.**

**Tijdens het boren in de muur moet u zorgen dat bestaande elektrische kabels of leidingen niet beschadigd worden.**

⚠️ Elektrische schokken door het aanraken van geleiders die onder spanning staan. Explosies, brand of vergiftiging door gaslekken vanuit beschadigde leidingen.

⚠️ Beschadiging van bestaande installaties. Overstroming door waterlekkage uit de beschadigde leidingen.

**Bescherm leidingen en verbindingskabels, zodat ze niet worden beschadigd.**

⚠️ Elektrische schokken door het aanraken van geleiders die onder spanning staan.

⚠️ Overstromingen door waterlekkage uit de beschadigde leidingen.

**Controleer of de installatieruimte en de systemen waarop het apparaat wordt aangesloten in overeenstemming zijn met de geldende normen.**

⚠️ Elektrische schokken door aanraken van niet goed geïnstalleerde geleiders die onder spanning staan.

⚠️ Beschadiging van het apparaat door verkeerde bedrijfsomstandigheden.

**Gebruik geschikt gereedschap en werktuig (in het bijzonder moet u controleren dat het gereedschap niet beschadigd of versleten is en dat het handvat in orde is en stevig bevestigd is); verder moet u het op de juiste manier gebruiken, voorkomen dat het valt en het na gebruik weer opbergen.**

⚠️ Persoonlijk letsel door rondvliegende splinters of stukken, inademen van stof, stoten, snijden, prikken of schaven.

⚠️ Beschadiging van het apparaat of omliggende voorwerpen door rondvliegende splinters, stoten of sneden.

**Gebruik geschikt elektrisch gereedschap (let er vooral op dat de voedingskabel en de stekker heel zijn en dat ronddraaiende of heen en weer bewegende delen goed vast zitten); gebruik het gereedschap op de juiste manier, zorg dat de voedingskabel niet in de weg zit en zorg dat het niet valt; na gebruik loskoppelen en opbergen.**

⚠️ Persoonlijk letsel door elektrische schokken, rondvliegende splinters of stukken, inademen van stof, stoten, snijden, prikken, schaven, lawaai of trillingen.

⚠️ Beschadiging van het apparaat of omliggende voorwerpen door rondvliegende splinters, stoten of sneden.

**Controleer of de verplaatsbare trappen op de juiste manier neer worden gezet, of ze van degelijke kwaliteit zijn, of de treden heel zijn en niet glad, of ze niet verplaatst worden terwijl er iemand op staat. Laat eventueel iemand hierop letten.**

**Bei Bohrungen in der Wand ist darauf zu achten, dass keine bestehenden Kabel- und Rohrleitungen beschädigt werden.**

⚠️ Stromschlag durch Berührung stromführender Leiter. Explosionen, Brand oder Vergiftungen durch Gasaustritt aus beschädigten Leitungen.

⚠️ Beschädigung bestehender Anlagen. Überschwemmung durch das aus den beschädigten Rohren auslaufende Wasser.

**Rohrleitungen und Verbindungskabel sind so zu schützen, dass sie nicht beschädigt werden können.**

⚠️ Stromschlag durch Berührung stromführender Leiter.

⚠️ Überschwemmung durch das aus den beschädigten Rohren auslaufende Wasser.

**Es ist sicherzustellen, dass der Installationsort und die Anlagen, an die das Gerät angeschlossen wird, den geltenden Bestimmungen entsprechen.**

⚠️ Stromschlag durch Berührung inkorrekt installierter stromführender Leiter.

⚠️ Beschädigung des Gerätes durch unsachgemäße Betriebsweise.

**Es ist geeignetes, zweckentsprechendes Werkzeug zu verwenden (im Besonderen ist darauf zu achten, dass es nicht beschädigt und mit unbeschädigten, ordnungsgemäß befestigten Griffen versehen ist); es ist auf korrekte Weise zu verwenden, vor Herunterfallen zu schützen und nach Gebrauch wieder an Ort und Stelle unterzubringen.**

⚠️ Personenschäden durch Abprallen von Splittern und Bruchteilen, Einatmen von Staub, Aufprall, Schnitt- und Stichwunden, Abschürfungen.

⚠️ Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Abprallen von Splittern, Aufprall und Einschnitte.

**Es ist geeignetes, zweckentsprechendes Elektrowerkzeug zu verwenden (im Besonderen ist darauf zu achten, dass Kabel und Stecker unbeschädigt sind und dass sich drehende bzw. hin und her bewegende Teile korrekt befestigt wurden); es ist korrekt einzusetzen, vor Herunterfallen zu schützen, abzuschalten und nach Gebrauch wieder an Ort und Stelle unterzubringen.**

⚠️ Personenschäden durch Stromschlag, Abprallen von Splittern und Teilchen, Einatmen von Staub, Aufprall, Schnitt- und Stichwunden, Abschürfungen, Lärm, Vibrationen.

⚠️ Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Abprallen von Splittern, Aufprall und Einschnitte.

**Es ist sicherzustellen, dass tragbare Leitern sicher und fest aufgestellt werden, dass diese die geeignete Standsicherheit besitzen, dass die Stufen bzw. Streben unbeschädigt und rutschfest sind, dass die Leitern nicht versetzt werden, wenn sich jemand darauf befindet, und dass jemand darüber wacht.**

⚠️ Personenschäden durch Herunterfallen oder Schnitt- und Quetschwunden (Leichtmetallleitern).

<b>⚠ Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante).</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel door vallen of door beklemming (bij een vouwtrap).</b>	Stellen Sie sicher, dass die bei der Installation verwendeten Materialien, Komponenten, Werkzeuge usw. während der Installation nicht herunterfallen können.
<b>Il faut s'assurer qu'il n'y a pas de danger de chute de grande hauteur de matériaux, composants, équipements, etc. utilisés en cours d'installation.</b>	<b>Controleer of alle tijdens de installatie gebruikte materialen, onderdelen, gereedschap enz. niet kunnen vallen.</b>	<b>⚠ Personenschaden oder Tod durch Einsturz und/oder herunterfallende Teile.</b>
<b>⚠ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de pièces. Veiller à ce que les échelles mobiles soient correctement appuyées, qu'elles résistent suffisamment, que les marches soient en bon état et ne soient pas glissantes, qu'elles disposent de rambardes au niveau des marches et du palier.</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel of dood door instortingen en/of het vallen van stukken. Controleer of de trapladders stevig vast staan, of ze van een degelijke kwaliteit zijn, of de treden heel zijn en niet glad, of ze handleuningen hebben voor wie naar boven klimt en relingen op het platform.</b>	<b>Es ist sicherzustellen, dass Plattformleitern sicher und fest aufgestellt werden, dass sie die geeignete Standsicherheit besitzen, dass die Stufen bzw. Streben unbeschädigt und rutschfest sind, dass sie über Handläufe verfügen und dass die Plattform mit einem Geländer versehen ist.</b>
<b>⚠ Lésions provoquées par la chute d'une hauteur élevée.</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel door vallen.</b>	<b>⚠ Personenschaden durch Sturz.</b>
<b>Faire en sorte que, lors de travaux en hauteur (généralement en cas d'utilisation en présence de dénivels supérieurs à 2 m), une rambarde de sécurité encadre la zone de travail ou que les équipements individuels permettent de prévenir toute chute, que l'espace parcouru en cas de chute ne soit pas encombré d'objets dangereux, et que l'impact éventuel soit amorti par des supports semi-rigides ou déformables.</b>	<b>Controleer bij het werken op hoogte (in het algemeen met een hoogteverschil van meer dan 2 m) of er relingen zijn langs de omtrek in het werkgebied of individuele veiligheidsriemen tegen het vallen, of men tijdens een val niet tegen gevaarlijke obstakels kan stoten en of een eventuele val gebroken wordt door zachte of vervormbare oppervlakken.</b>	<b>Es ist sicherzustellen, dass der Arbeitsbereich bei den auf einer gewissen Höhe ausgeführten Arbeiten (meistens besteht ein Höhenunterschied von mehr als zwei Metern) durch Geländer oder persönliche Sicherheitsgurte geschützt wird, um Stürze zu vermeiden, dass der eventuelle Sturzbereich frei von gefährlichen Hindernissen ist und dass ein evtl. Aufprall durch halbstarre oder verformbare Bodenteile abgeschwächt wird.</b>
<b>⚠ Lésions provoquées par la chute d'une hauteur élevée.</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel door vallen.</b>	<b>⚠ Personenschaden durch Sturz.</b>
<b>Assurez-vous que le lieu de travail dispose de conditions hygiéniques et sanitaires adéquates en ce qui concerne l'éclairage, l'aération, la solidité des structures, les issues de secours</b>	<b>Zorg ervoor dat de werkplaats passende sanitaire condities biedt wat betreft de verlichting, de ventilatie, de stevigheid van de structuren en de uitgangswegen.</b>	<b>Es ist sicherzustellen, dass die Arbeitsstelle über die geeigneten Verhältnisse hinsichtlich der Beleuchtung, Belüftung, Tragfähigkeit der Strukturen und Fluchtwege verfügt.</b>
<b>⚠ Lésions personnelles provoquées par cognements, trébuchements, blessures.</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel door stoten, struikelen en wonden.</b>	<b>⚠ Personenschaden durch Stöße, Stolpern, Verletzungen.</b>
<b>Lors des travaux, porter des vêtements et des équipements de protection individuelle.</b>	<b>Draag tijdens de werkzaamheden individuele beschermende kleding en veiligheidsvoorzieningen.</b>	<b>Während der Arbeiten sind geeignete Schutzkleidung und -ausrüstung zu tragen.</b>
<b>⚠ Lésions personnelles provoquées par électrocution, projection d'éclats ou de fragments, inhalation de poussières, cognements, coupures, piqûres, abrasions, bruit, vibrations.</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel door elektrische schokken, rondvliegende splinters of stukken, inademen van stof, stoten, snijden, prikken, schaven, lawaai of trillingen.</b>	<b>⚠ Personenschaden durch Stromschlag, Abprallen von Splittern und Teilchen, Einatmen von Staub, Aufprall, Schnitt- und Stichwunden, Abschürfungen, Lärm, Vibrationen.</b>
<b>Les opérations internes à l'appareil doivent être effectuées avec le soin nécessaire permettant d'éviter de brusques contacts avec des pièces pointues.</b>	<b>De werkzaamheden binnen het apparaat moeten zeer voorzichtig worden uitgevoerd om niet plotseling tegen scherpe delen aan te stoten.</b>	<b>Bei den im Geräteinneren durchgeführten Arbeiten ist vorsichtig vorzugehen, um Anstoßen an spitze Stellen zu vermeiden.</b>
<b>⚠ Lésions personnelles par suite de coupures, piqûres, abrasions.</b>	<b>⚠ Persoonlijk letsel door snijden, prikken of schaven.</b>	<b>⚠ Personenschaden durch Schnitt- und Stichwunden, Abschürfungen.</b>
<b>Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.</b>	<b>Gebruik geen insectenverdelgers, oplosmiddelen of agressieve schoonmaakmiddelen om het apparaat te reinigen.</b>	<b>Zur Reinigung des Gerätes keine Insektizide, Lösungs- oder scharfe Reinigungsmittel verwenden.</b>
<b>⚠ Endommagement des parties peintes ou en plastique</b>	<b>⚠ Beschädigung van de plastic of gelakte onderdelen.</b>	<b>⚠ Beschädigung der Kunststoff- oder Lackteile.</b>
<b>Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.</b>	<b>Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan voor een normaal huishoudelijk gebruik.</b>	<b>Das Gerät nicht für Zwecke verwenden, die von einem normalen, privaten Haushaltsgebrauch abweichen.</b>
<b>⚠ Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement. Endommagement des objets indûment traités.</b>	<b>⚠ Beschädigung van het apparaat door overbelasting. Beschädigung van de verkeerd gebruikte onderdelen.</b>	<b>⚠ Beschädigung des Gerätes durch Betriebsüberlastung. Beschädigung der unsachgemäß behandelten Teile.</b>
<b>Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.</b>	<b>Laat het apparaat niet gebruiken door kinderen of niet vakkundige personen.</b>	<b>Das Gerät darf nicht von Kindern oder unerfahrenen Personen bedient werden.</b>
<b>⚠ Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.</b>	<b>⚠ Beschädigung van het apparaat door oneigenlijk gebruik.</b>	<b>⚠ Beschädigung des Gerätes durch unsachgemäßen Einsatz.</b>
	<b>⚠ Voer de elektrische aansluitingen uit met behulp van geleiders met de juiste diameter.</b>	<b>Die Elektroanschlüsse sind mit Erdleitern geeigneten Querschnitts zu versehen.</b>
	<b>⚠ Brand door oververhitting als gevolg van doorgang elektrische stroom in te kleine kabels.</b>	<b>⚠ Brand durch Überhitzung aufgrund des Stromdurchgangs durch unterdimensionierte Kabel.</b>

**Effectuer les raccordements électriques à l'aide de conducteurs de section adéquate.**

⚠️ Incendie suite à surchauffe provoquée par le passage de courant électrique dans des câbles sous-dimensionnés.

**Protéger les appareils et les zones à proximité à l'aide de matériel adéquat.**

⚠️ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par projection d'éclats, coups, entailles

**Déplacer l'appareil avec les protections qui s'imposent et avec un maximum de précaution.**

⚠️ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par suite de heurts, coups, entailles, écrasement.

**Faites en sorte que le rangement du matériel et des équipements rende la manutention simple et sûre, évitez de former des piles qui risquent de s'écrouler**

⚠️ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par suite de heurts, coups, entailles, écrasement.

**Rétablissement toutes les fonctions de sécurité et de contrôle concernées par une intervention sur l'appareil et s'assurer de leur bon fonctionnement avant toute remise en service.**

⚠️ Endommagement ou panne de l'appareil par suite de fonctionnement hors contrôle

**Avant de travailler sur des toits, des structures, des surfaces, etc., il faut s'assurer qu'ils sont stables et adaptés aux travaux qui y seront effectués.**

⚠️ Lésions personnelles ou décès dus à des écroulements et/ou à la chute de hauteur.

#### NORMES DE SECURITE SPECIFIQUES AU PRODUIT

**Vider les composants qui pourraient contenir de l'eau chaude, en activant la purge avant de les manipuler.**

⚠️ Lésions personnelles dues à brûlures

**Détartrer les composants en suivant les indications de la fiche de sécurité du produit utilisé, effectuer cette opération dans une zone aérée, porter des vêtements de protection, éviter de mélanger des produits et protéger l'appareil et les objets à proximité.**

⚠️ Lésions personnelles par contact de la peau et des yeux avec des substances acides, inhalation ou ingestion d'agents chimiques nocifs

⚠️ Endommagement de l'appareil ou des objets avoisinants par corrosion due à des substances acides.

**Eviter d'effectuer des travaux sur le produit dans des conditions d'ensoleillement intense.**

⚠️ Lésions personnelles dues à brûlures.

**Gebruik geschikt materiaal voor de bescherming van het apparaat en de omgeving rond de werkplek.**

⚠️ Beschadiging van het apparaat of omliggende voorwerpen door rondvliegende splinters, stoten of sneden.

**Behandel het apparaat met de juiste beschermingsmaatregelen en voorzichtigheid.**

⚠️ Beschadiging van het apparaat of omliggende voorwerpen door stoten, snijden of klemmen.

**Organiseer de verplaatsing van het materiaal en het gereedschap zodanig dat dit op een eenvoudige en veilige manier kan gebeuren. Voorkom dat materiaal wordt opgestapeld en kan schuiven of vallen.**

⚠️ Beschadiging van het apparaat of omliggende voorwerpen door stoten, snijden of klemmen.

**Herstel alle veiligheidsfuncties en -controles die u gedurende een ingreep op het apparaat heeft moeten uitschakelen en controleer, voordat u het apparaat weer inschakelt, of deze voorzieningen werken.**

⚠️ Beschadiging of blokkering van het apparaat doordat de werking niet meer gecontroleerd is.

**Alvorens te werken op dakken, structuren, oppervlakken enz., controleren of deze stabiel zijn en geschikt voor de uit te voeren werkzaamheden.**

⚠️ Persoonlijk letsel of dood door instortingen en/of het vallen van hoogte.

#### SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VAN HET PRODUCT

**Leeg de onderdelen die warm tapwater kunnen bevatten door eventuele ontluchtingen te activeren voordat u de onderdelen aanraakt.**

⚠️ Persoonlijk letsel door verbrandingen en brandwonden.

**Ontkalk onderdelen waarop kalk is afgezet volgens de specificaties in het "veiligheidsinformatieblad" van het gebruikte product. Het vertrek moet geventileerd zijn, u moet beschermende kleding dragen, geen verschillende producten mengen, het apparaat en de omliggende voorwerpen beschermen.**

⚠️ Persoonlijk letsel door contact van huid of ogen met zuurhoudende substanties, inademen of slikken van schadelijke chemische stoffen.

⚠️ Beschadiging van het apparaat of omliggende voorwerpen vanwege corrosie door zuurhoudende stoffen.

**Vermijd om met het product te werken in condities met hoge zoninstraling.**

⚠️ Persoonlijk letsel door verbrandingen en brandwonden.

**Das Gerät und der Bereich in unmittelbarer Nähe des Arbeitsortes sind durch geeignetes Material zu schützen.**

⚠️ Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Abprallen von Splittern, Aufprall und Einschnitte.

**Das Gerät ist mit dem erforderlichen Schutz und der nötigen Vorsicht zu handhaben.**

⚠️ Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Stöße, Aufprall, Einschnitte und Zerquetschung.

**Material und Ausrüstungen sind so zu handhaben bzw. zu versetzen, dass sichere und unbehinderte Bewegungsfreiheit gewährleistet ist; Stapel sind zu vermeiden, da diese einstürzen könnten.**

⚠️ Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Stöße, Aufprall, Einschnitte und Zerquetschung.

**Nach einem Wartungseingriff sind sämtliche betroffenen Sicherheits- und Kontrollfunktionen wieder herzustellen und ihre korrekte Funktionsweise sicherzustellen, bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird.**

⚠️ Beschädigung oder Gerätesperre durch unkontrollierte Betriebsweise.

**Stellen Sie vor Beginn der Arbeit auf Dächern, Strukturen, Oberflächen usw. sicher, dass diese stabil und für die auszuführenden Arbeiten geeignet sind.**

⚠️ Personenschaden oder Tod durch Einsturz und/oder Absturz.

#### PRODUKTSPEZIFISCHE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

**Vor Arbeiten an Geräteteilen, die heißes Wasser enthalten könnten, müssen diese ggf. über die entsprechenden Entlüftungsventile entleert werden.**

⚠️ Personenschaden durch Verbrennungen und Verbrühungen.

**Kalkablagerungen sind gemäß den auf der „Sicherheitskarte“ des eingesetzten Produkts angegebenen Hinweisen zu entfernen. Lüften Sie hierbei den Raum, tragen Sie Schutzkleidung, vermischen Sie keine unterschiedlichen Produkte und schützen Sie das Gerät und die umliegenden Gegenstände.**

⚠️ Personenschaden durch Kontakt von Säuresubstanzen mit Haut oder Augen, Einatmen oder Schlucken chemischer Schadstoffe.

⚠️ Beschädigung des Gerätes oder umliegender Teile durch Korrosion säurehaltiger Stoffe.

**Arbeiten Sie bei zu starker Sonneneinstrahlung nicht an dem Produkt.**

⚠️ Personenschaden durch Verbrennungen und Verbrühungen.

**DONNÉES TECHNIQUES****TECHNISCHE GEGEVENS****TECHNISCHE DATEN**

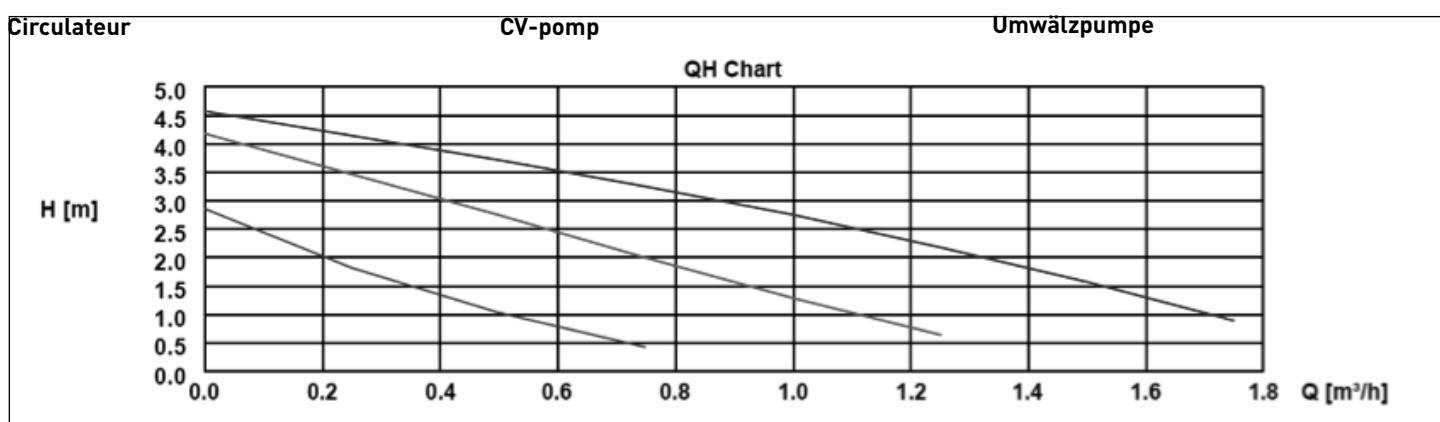
			CD1			CD2	
			150	200	300	200	300
Température maximale d'utilisation Maximale bedrijfstemperatuur Maximale Betriebstemperatur	Echangeur solaire / Zonne-energiewisselaar / Solartauscher	°C	90			90	
	Echangeur supérieur / Bovenste warmtewisselaar Oberer Wärmetauscher	°C	X			90	
	Chaudière / Ketel / Heizgerät	°C	85			85	
Pression maximale d'utilisation Maximale bedrijfsdruk Maximaler Betriebsdruck	Echangeur solaire / Zonne-energiewisselaar / Solartauscher	Bar	10			10	
	Echangeur supérieur / Bovenste warmtewisselaar Oberer Wärmetauscher	Bar	X			10	
	Chaudière / Ketel / Heizgerät	Bar	7			7	
Capacité eau chaude sanitaire Inhoud warm tapwater Kapazität warmes Brauchwasser	Echangeur solaire / Zonne-energiewisselaar	l	4,2			4,2	
	Echangeur supérieur / Bovenste warmtewisselaar	l	X			6,5	
	Chaudière / Ketel / Heizgerät	l	143	192	294	192	294
	Production eau chaude <sup>[1]</sup> / Productie warm tapwater <sup>[1]</sup> Warmwasserproduktion <sup>[1]</sup>	l	116	179	256	179	256
Échangeur Warmtewisselaars Wärmetauscher	Surface échangeur solaire Oppervlak zonne-energiewisselaar Oberfläche Solartauscher	m <sup>2</sup>	0,85			0,85	
	Surface échangeur supérieur Oppervlak bovenste warmtewisselaar Oberfläche oberer Wärmetauscher	m <sup>2</sup>	X			0,80	
	Perte de pression échangeur solaire Drukverlies zonne-energiewisselaar Druckverlust Solartauscher	mbar	13			13	
	Perte de pression échangeur supérieur Drukverlies bovenste warmtewisselaar Druckverlust oberer Wärmetauscher	mbar	X			12	
Vase d'expansion solaire Expansievat op zonne-energie Solarausdehnungsgefäß	Volume / Volume / Volumen	l	16			16	
	Précharge/ Belasting / Beschickung	bars				2.5	
Fonctionnement solaire Werking op zonne-energie Solarbetrieb	Volume solaire / Volume zonneboiler / Solarvolumen	l	143	192	294	97	206
	Puissance échangée par le panneau solaire <sup>[2]</sup> Vermogen afgegeven door het zonnepaneel <sup>[2]</sup> Von der Solarzelle getauschte Leistung <sup>[2]</sup>	kW	5,8	9,3	6,9	10,8	6,8
Fonctionnement avec intégration chaudière Werking met integratie ketel Betrieb mit Heizgerätintegration	Volume d'intégration / Integratievolume / Integrationsvolumen	l	X			100	100
	Puissance échangée <sup>[2]</sup> / Afgegeven vermogen <sup>[2]</sup> Getauschte Leistung <sup>[2]</sup>	kW		X		13,3	7,5
Poids / Gewicht / Gewicht		Kg	82	106	119	110	131
Déperdition thermique Thermische verliezen Wärmeverlust		kWh/24h	1,3	1,6	2,2	1,6	2,2

Constante de refroidissement : xy Wh / Afkoelingsconstante: xy Wh / Kühlungskonstante: xy Wh

[1] Température supérieure / Maximumtemperatuur / Obere Temperatur = 40 °C (EN 12897)

[2] Température eau froide / Temperatuur koud water / Temperatur Kaltwasser = 15 °C

Température eau chaude / Temperatuur warm water / Temperatur Warmwasser = 60 °C (EN 12897)



## COMPOSANTS

### Composants principaux

Pour réaliser une installation sanitaire exploitant au mieux l'énergie solaire, le choix des collecteurs et de la chaudière est fondamental. Le choix du préparateur à accumulation permettant de convertir le potentiel de rendement des panneaux et/ou de la chaudière utilisée l'est tout autant. La gamme de ballons à accumulation pour l'eau chaude sanitaire solaire à hautes performances CD a été spécialement conçue pour un raccordement à des collecteurs solaires dont la surface peut atteindre 5 m<sup>2</sup> et pour des chaudières jusqu'à 24 Kw.

L'utilisation des composants préréglés et prédimensionnés assure un confort sanitaire maximal et une économie d'énergie optimale.

### Revêtement externe

Tôle peinte, ABS.

### Groupe hydraulique

Le groupe hydraulique inclus est monté sur le ballon. Il comprend : manomètre, pompe circuit solaire, vase d'expansion (16 L), dégazeur, soupape de sécurité, mélangeur thermostatique motorisé et groupe de sécurité

### Particularités :

- Serpentins à haut rendement : puissance de chauffage élevée.
- Pression maximale de fonctionnement : voir plaque signalétique.
- Indicateur de température.
- Pieds réglables pour un meilleur positionnement.
- Protection contre la corrosion grâce à une anode de magnésium et au système Protech.

### Protech

Le système PROfessional TECH représente une solution exclusive offrant une protection électronique contre la corrosion de l'anode à courant modulé.

Il assure la longévité du chauffe-eau, même en présence d'une eau plus ou moins dure. Le circuit électronique permet de créer une différence de potentiel entre le réservoir et l'électrode au titane, pour assurer une protection optimale au réservoir et empêcher sa corrosion.

### Commandes

Pour une description complète des commandes, consulter le manuel et le manuel de la chaudière).

## ONDERDELEN

### Hoofdonderdelen

Om een tapwaterinstallatie te verwezenlijken waarmee de zonne-energie optimaal benut wordt, is de keuze van de collectoren en de ketel fundamenteel, maar dat geldt ook voor de keuze van de accumulatiebereider die het potentiële rendement van de panelen en/of van de gebruikte ketel moet omzetten.

De serie accumulatieboilers voor warm tapwater zonnepaneel met hoog rendement CD is specifiek ontworpen om te worden aangesloten op velden van zonnecollectoren met een oppervlak van max. 5 m<sup>2</sup> en op ketels van max. 24Kw.

Het gebruik van de gekozen aanwezige onderdelen, reeds vooraf ingesteld en gedimensioneerd van het hele systeem garandeert het maximum sanitair comfort en de maximale energetische efficiëntie.

### Externe bekleding

Geverfde staalplaat, ABS.

### Hydraulische groep

De meegeleverde hydraulische groep is reeds op de boiler gemonteerd en omvat: manometer, pomp zonnecircuit, expansievat (16 l), ontgasser, veiligheidsklep, gemotoriseerde thermostatische mengkraan en veiligheidsgroep

### Bijzonderheden:

- Serpentijnen met hoog rendement: hoog verwarmingsvermogen.
- Maximale bedrijfsdruk : zie typeplaatje.
- Temperatuurindicator.
- Afstelbare voetjes voor een betere positionering.
- Bescherming tegen de corrosie door middel van een magnesiumanode en Protech-systeem.

### Protech

Het exclusieve systeem PROfessional TECH is een elektronisch beschermingssysteem tegen de corrosie van de anode, met behulp van gemoduleerde stroom.

Het garandeert de ketel van de boiler een maximale levensduur, zelfs bij het gebruik van min of meer agressief water. Het elektronische circuit maakt het mogelijk een potentiaalverschil te creëren tussen de ketel en de titanelektrode, zodat de ketel optimaal tegen corrosie en andere invloeden wordt beschermd.

### Controles

Raadpleeg voor de beschrijving van de controles de meegeleverde handleiding en de handleiding van de ketel).

## KOMPONENTEN

### Grundlegende Komponenten

Um eine Brauchwasseranlage zu erzielen, die die Sonnenenergie bestmöglich nutzt, ist die Auswahl der Kollektoren und des Heizgerätes von grundlegender Bedeutung, aber auch die Auswahl des Warmwasserbereiters ist wichtig, da dieser das Leistungspotenzial der Zellen und/oder des verwendeten Heizgeräts umwandeln muss.

Die Serie CD der Warmwasserspeicher für leistungsstarkes, warmes Solarbrauchwasser wurde eigens konzipiert, um an Solarzellenfeldern mit einer Fläche von bis zu 5 m<sup>2</sup> und an Heizgeräten mit bis zu 24 kW angeschlossen zu werden.

Die Verwendung der ausgewählten Komponenten, die bereits im gesamten System voreingestellt sind, gewährleistet ein Maximum an Komfort und Energieeffizienz.

### Außenverkleidung

Lackiertes Blech, ABS.

### Hydraulikgruppe

Die im Lieferumfang inbegriffene Hydraulikgruppe ist bereits auf dem Warmwasserspeicher montiert und umfasst Folgendes: Manometer, Solarkreispumpe, Ausdehnungsgefäß (16 l), Entgaser, Sicherheitsventil, motorisierter Thermostatischer und Sicherheitsgruppe.

### Besonderheiten:

- Heizschlange mit hoher Leistung: hohe Heizleistung.
- Max. Betriebsdruck: siehe Typenschild.
- Temperaturanzeige.
- Einstellbare Stützfüße für eine bessere Positionierung.
- Korrosionsschutz mittels Magnesiumanode und Protech-System.

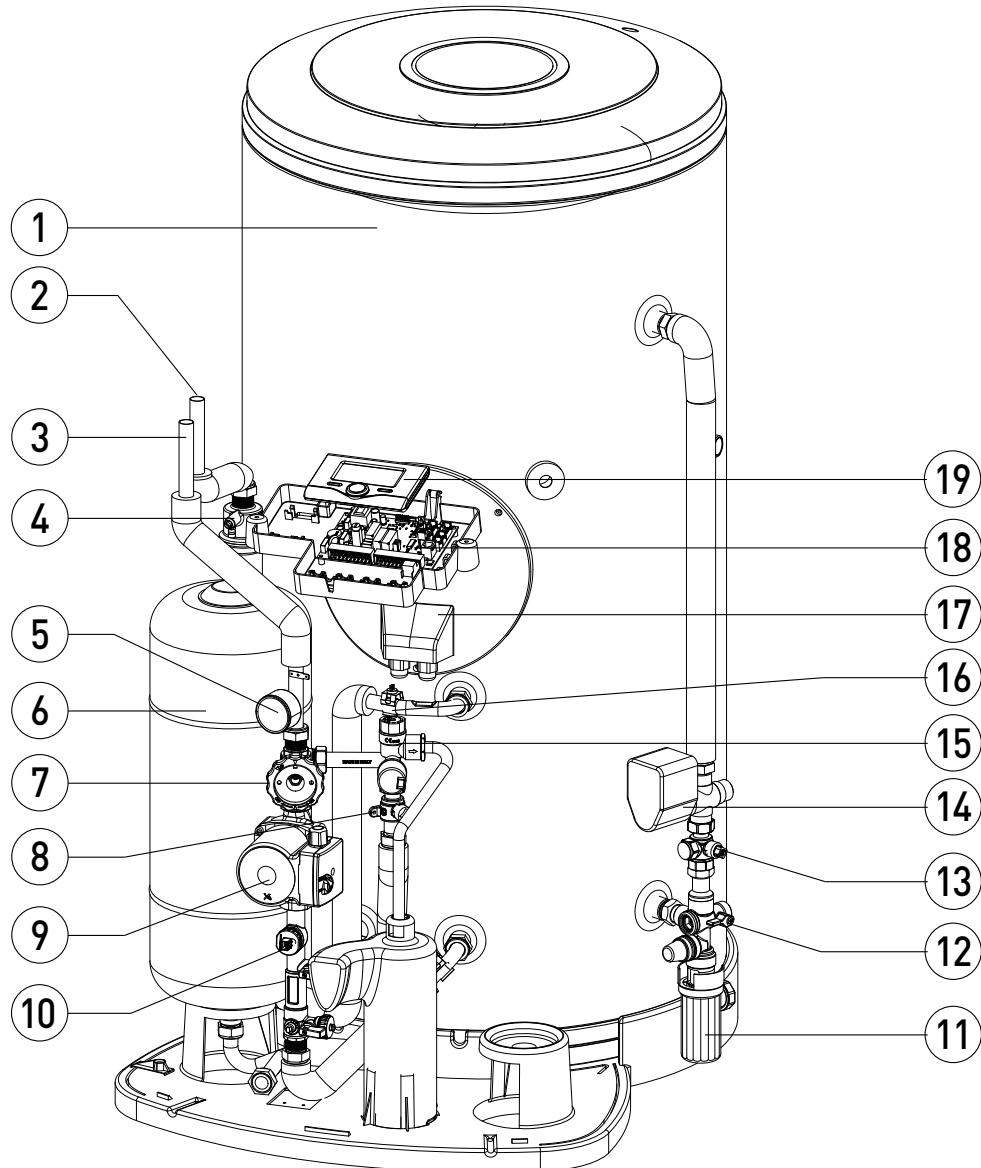
### Protech

Das System PROfessional TECH, eine exklusive Lösung, ist ein elektronisches Modulstrom-Schutzsystem gegen anodische Korrosion.

Esgewährleistet die maximale Lebensdauer des Warmwasserspeicherheizgeräts auch bei Verwendung mehr oder weniger aggressiven Wassers. Der elektronische Schaltkreis ermöglicht die Schaffung einer Potenzialdifferenz zwischen dem Heizgerät und der Titanelektrode, sodass das Heizgerät auf ideale Weise vor Korrosion geschützt wird.

### Kontrollen

Eine Beschreibung der durchzuführenden Kontrollen entnehmen Sie bitte dem im Lieferumfang inbegriffenen Handbuch sowie dem Handbuch des Heizgerätes.

**LEGENDE :**

1. Ballon
2. Retour circuit solaire
3. Départ
4. Dégazeur
5. Manomètre
6. Vase d'expansion 16 L
7. Vanne de fermeture
8. Vanne d'arrêt vase
9. Pompe
10. Fluxmètre
11. Siphon
12. Groupe de sécurité
13. Vanne de fermeture
14. Mitigeur thermostatique
15. Soupape de sécurité
16. Thermostat sécurité
17. Couverture de bride\*
18. Centrale de commande
19. Interface utilisateur

[\*] uniquement pour le modèle solaire

**LEGENDA:**

1. Boiler
2. Retour zonnecircuit
3. Perszijde
4. Ontluchter
5. Manometer
6. Expansievat 16 l
7. Afsluitklep
8. Afsluitklep vat
9. Pomp
10. Debietmeter
11. Sifon
12. Veiligheidsgroep
13. Afsluitklep
14. Thermostatische mengkraan
15. Veiligheidsklep
16. Veiligheidsthermostaat
17. Afdekking flens\*
18. Regeleenheid
19. Gebruikersinterface

[\*] alleen voor model elektrische zonneboiler

**LEGENDE:**

1. Warmwasserspeicher
2. Solarrückleitung
3. Vorlauf
4. Entlüftungsvorrichtung
5. Manometer
6. Ausdehnungsgefäß 16 l
7. Verschlussventil
8. Absperrventil Gefäß
9. Pumpe
10. Durchflussmesser
11. Siphon
12. Sicherheitsgruppe
13. Verschlussventil
14. Thermostatischer
15. Sicherheitsventil
16. Sicherheitsthermostat
17. Flanschabdeckung\*
18. Steuereinheit
19. Benutzeroberfläche

[\*] nur für Elektrosolarmodell

## INSTALLATION

### Consignes d'installation

Les éléments ci-dessous sont essentiels à la conservation de la garantie.

#### 1. L'installation doit :

- a. Être réalisée par un installateur qualifié
- b. Prévoir le cas échéant un réducteur de pression pour l'arrivée d'eau
- c. Prévoir une vanne de sécurité étalonnée conformément aux indications de la plaque signalétique figurant sur le ballon

#### 2. La température du contenu du ballon doit toujours être inférieure à 85 °C.

#### 3. Pour éviter la corrosion, les anodes doivent être contrôlées tous les 12 mois, mais si l'eau est particulièrement dure, les inspections doivent avoir lieu tous les 6 mois. En fin de vie, l'anode devra être remplacée.

## INSTALLATIE

### Installatievoorschriften

Het onderstaande is beslissend voor de geldigheid van de garantie.

#### 1. De installatie moet:

- a worden uitgevoerd door een gekwalificeerde installateur;
- b waar noodzakelijk, een drukregelaar voor het binnenkomende water voorzien;
- c een geijkte veiligheidsklep voorzien, volgens hetgeen vermeld wordt op het etiket met technische gegevens op de boiler.

#### 2. De temperatuur van de boilerinhoud moet altijd lager zijn dan 85°C.

#### 3. Om corrosie te voorkomen, moeten de anodes om de 12 maanden gecontroleerd worden, maar het water bijzonder agressief is, moeten de inspecties om de 6 maanden uitgevoerd worden; wanneer de anode versleten is, moet deze vervangen worden.

## INSTALLATION

### Installationsanleitung

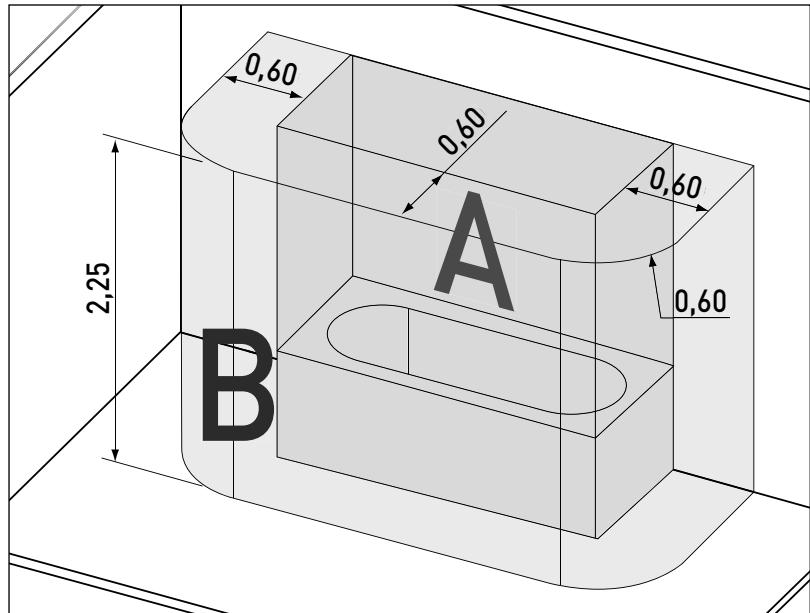
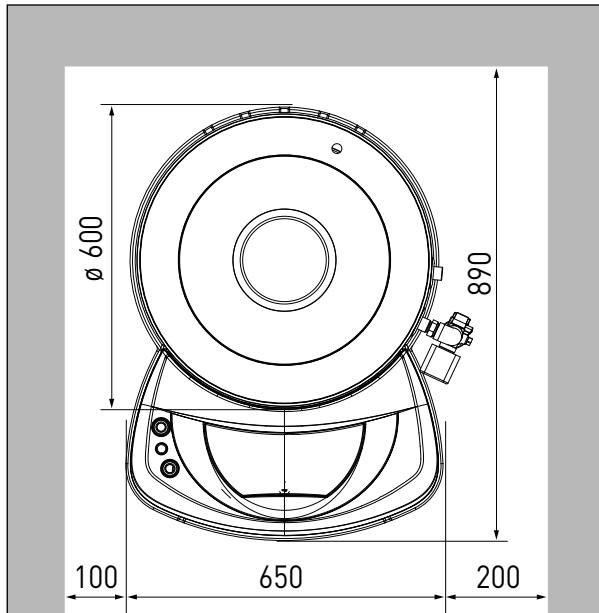
Folgendes ist für die Gültigkeit der Garantie von Bedeutung:

#### 1. Die Installation muss

- a von einem qualifizierten Installateur durchgeführt werden;
- b im Bedarfsfall einen Druckminderer für das Wasser am Eingang beinhalten;
- c ein Sicherheitsventil beinhalten, das gemäß den Angaben auf dem Typenschild des Warmwasserspeichers geeicht ist.

#### 2. Die Temperatur des Inhalts des Warmwasserspeichers muss stets unter 85 °C liegen.

#### 3. Um eine Korrosion zu vermeiden, müssen die Anoden alle zwölf Monate kontrolliert werden. Bei besonders aggressivem Wasser muss die Kontrolle jedoch alle sechs Monate durchgeführt werden. Ist die Anode verschlissen, muss sie ausgetauscht werden.



### Mise de niveau

Lever légèrement le ballon à l'aide d'un levier pour régler les pieds.

**Les normes locales peuvent imposer des restrictions en cas d'installation dans une salle de bain. Le cas échéant, respecter les distances minimales prévues par la législation en vigueur.**

Définition du volume de développement (A) :

le volume de développement correspond au volume extérieur de la baignoire ou de la douche. Il est délimité par la surface cylindrique verticale jusqu'à la baignoire ou le receveur de douche et par le plan horizontal situé à 2,25 m du fond de la baignoire ou du receveur de douche.

Volume de protection (B) :

le volume de protection est le volume accessible à une personne se trouvant dans

### Nivellerung

Til de boiler iets op met behulp van een hendel om de afstelling van de voetjes mogelijk te maken.

**De lokale normen zouden beperkingen kunnen voorzien voor installatie in de badkamer; neem in dat geval de minimumafstanden voorzien door de geldende normen in acht.**

Definitie ontwikkeld volume (A):

het ontwikkelde volume is het volume buiten de badkuip of de douche dat afgebakend wordt door het verticale cilindrische oppervlak begrensd door de badkuip of de douchebak en door het horizontale vlak dat zich 2,25 m vanaf de bodem van de kuip of de douchebak bevindt.

Beschermingsvolume (B):

het beschermingsvolume is het volume dat toegankelijk is voor een persoon die zich in de douche of in de badkuip bevindt; het wordt afgebakend door het verticale cilindrische

### Nivellierung

Heben Sie den Warmwasserspeicher mit einem Hebel leicht an, um die Einstellung der Stützfüße zu ermöglichen.

**Die örtlichen Bestimmungen könnten Einschränkungen hinsichtlich der Installation in Badezimmern vorsehen; in diesem Fall müssen die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Mindestabstände eingehalten werden.**

Definition Entwicklungsvolumen (A):

Das Entwicklungsvolumen bezieht sich auf das Volumen außerhalb der Bade- oder Duschwanne und wird einerseits von der vertikalen zylindrischen Fläche, bezogen auf die Bade- oder Duschwanne, und andererseits von der horizontalen Fläche von 2,25 Metern ab dem Boden der Bade- oder Duschwanne begrenzt.

Sicherheitsvolumen (B):

Das Sicherheitsvolumen bezieht sich auf das

la douche ou la baignoire. Il est délimité par la surface cylindrique distante de 0,60 m sur le plan vertical par rapport au bord de la baignoire ou de la douche et par le plan horizontal situé à 2,25 m du fond de la baignoire ou du receveur de douche.

### **Conseil**

Pour éviter une surconsommation d'énergie, il est conseillé de placer le ballon le plus près possible des points de prélèvement de l'eau chaude (moins de 8 m).

### **Groupe de sécurité**

L'évacuation du groupe de sécurité ne devra en aucun cas être obstruée. Elle devra être raccordée aux tuyaux de la décharge verticale dont le diamètre est au moins égal aux raccords de l'appareil.

**Il est conseillé** de placer un robinet d'arrêt en amont du groupe de sécurité.

**Toujours utiliser de nouveaux raccords pour la connexion à l'arrivée d'eau. Ne jamais utiliser de tuyaux usés.**

**Les tuyaux doivent être conformes à la norme EN 61770.**

### **Garantie limitée**

La garantie est valable uniquement si l'installation de l'appareil a été effectuée par un technicien qualifié.

Les dégâts dus aux éléments suivants sont exclus de ces garanties :

### **conditions environnementales anormales :**

- placement à l'extérieur
- placement dans un lieu soumis au gel ou aux intempéries
- alimentation à l'eau de pluie, de puits ou dont la dureté est anormale ou non conforme aux normes en vigueur
- la garantie se limite au remplacement ou à la réparation des appareils et composants jugés défectueux à l'origine. Le cas échéant, la pièce ou le produit devront être renvoyés dans l'une de nos usines uniquement sur accord de nos services techniques.
- Les frais de main-d'œuvre, de transport, d'emballage et de déplacement resteront à la charge de l'utilisateur.
- Le remplacement ou la réparation d'un composant d'un appareil ne peuvent en aucun cas être remboursés.
- dommages divers causés par un choc ou une chute pendant la manipulation après la fourniture par l'usine
- dégâts provoqués par une fuite d'eau de la chaudière qui aurait pu être évitée grâce à une réparation immédiate de celle-ci. La garantie s'applique uniquement à la chaudière et à ses composants, à l'exception d'une partie ou de l'intégralité de l'installation électrique ou hydraulique de l'appareil.
- alimentation électrique présentant des surtensions importantes (en cas d'installation d'un kit électrique)

oppervlak dat 0,60 m van de rand van het bad of van de douche verwijderd is en van het horizontale vlak dat zich 2,25 m boven de bodem van de badkuip of van de douchebak bevindt.

### **Advies**

Om een overmatig energieverbruik te vermijden, wordt aanbevolen de boiler zo dicht mogelijk bij de aftappunten van het warme water te plaatsen (er wordt een afstand van max. 8 meter aanbevolen).

### **Veiligheidsgroep**

De uitgang van de afvoer van de veiligheidsgroep mag nooit geblokkeerd worden en moet worden aangesloten op verticale afvoerleidingen met een diameter die minstens even groot is als die van de verbindingsstukken van het apparaat.

**Wij raden u aan** om een afsluitkraan aan te brengen vóór de veiligheidsgroep.

**Gebruik altijd nieuwe verbindingsbuizen voor de verbinding op de watertoevoer, geen gebruikte leidingen herbruiken.**

**De leidingen moeten conform zijn aan de norm EN 61770**

### **Garantielimit**

De garantie is uitsluitend geldig, als de installatie van het apparaat wordt uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Van deze garanties zijn uitgesloten de storingen te wijten aan:

### **abnormale omgevingscondities:**

- plaatsing in externe omgevingen;
- plaatsing in een locatie die onderhevig is aan vorst of slechte weersomstandigheden;
- voeding met regenwater, water uit een put of water met abnormale, bijzonder agressieve kenmerken dat niet voldoet aan de nationaal geldende normen;
- de garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging of de reparatie van de apparaten en onderdelen die wij als oorspronkelijk defect herkennen.
- Indien noodzakelijk, moet het onderdeel of het product worden teruggestuurd naar één van onze fabrieken, alleen na voorafgaande toestemming van onze servicedienst.
- De arbeids-, transport-, verpakkings- en reiskosten blijven voor rekening van de gebruiker.
- De vervanging of de reparatie van een onderdeel van een apparaat kunnen in geen enkel geval vergoed worden.
- diverse schade veroorzaakt door schokken of vallen tijdens de manipulatie na levering door de fabrik;
- de schade veroorzaakt door het uit de ketel gestroomde water, die vermeden kon worden door de onmiddellijke reparatie ervan. De garantie is alleen van toepassing op de ketel en de onderdelen ervan, met uitzondering van de gedeeltelijke of complete elektrische of hydraulische installatie van het apparaat.
- elektrische voeding met belangrijke overspanningen (in het geval van installatie van een elektrische kit)

einer Person, die sich im Inneren der Dusch- oder Badewanne befindet, zugängliche Volumen und wird von der vertikalen zylindrischen Fläche, 0,60 Meter vom Rand der Bade- oder Duschwanne entfernt, und von der horizontalen Fläche von 2,25 Metern ab dem Boden der Bade- oder Duschwanne begrenzt.

### **Tipp**

Um einen übermäßigen Energieverbrauch zu vermeiden, wird empfohlen, den Warmwasserspeicher so nahe wie möglich bei den Warmwasser-Zapfstellen (empfohlener Abstand von weniger als acht Metern) zu installieren.

### **Sicherheitsgruppe**

Der Ausgang des Ablaufs der Sicherheitsgruppe darf niemals verstopft sein und muss an die vertikalen Abflussleitungen angeschlossen werden, die mindestens den Durchmesser der Geräteanschlüsse aufweisen müssen.

**Esempfiehlt** sich die Installation eines Sperrventils oberhalb der Sicherheitsgruppe.

**Verwenden Sie für den Anschluss an die Wasserversorgung stets neue Anchlussleitungen; verwenden Sie niemals gebrauchte Leitungen. Die Leitungen müssen der Norm EN 61770 entsprechen.**

### **Garantiebeschränkung**

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn die Installation des Geräts von qualifiziertem Personal durchgeführt wird.

Von der Garantie ausgenommen sind Störungen verursacht durch:

### **anomale Umgebungsbedingungen:**

- Aufstellung im Freien
- Aufstellung an einem Frost oder Unwetter ausgesetzten Ort
- Wasserversorgung mit Regenwasser, Brunnenwasser oder mittels besonders aggressiven, anomalen Methoden, die nicht den nationalen Bestimmungen oder den geltenden Richtlinien entsprechen
- Die Garantie ist auf den Austausch oder die Reparatur der Geräte und Komponenten beschränkt, die wir als von Anfang an defekt anerkennen.
- Im Bedarfsfall müssen das Stück oder das Produkt an eines unserer Werke geschickt werden, nachdem dies mit unseren Technikern vereinbart wurde.
- Die Arbeitskosten, Transportspesen, Kosten für Verpackungsmaterial und Handling gehen zu Lasten des Kunden.
- Der Austausch oder die Reparatur einer Komponente eines Geräts wird keinesfalls vergütet.
- Unterschiedliche Schäden durch Schock oder Stürze bei Arbeiten nach der Lieferung seitens des Werks
- Schäden durch den Austritt von Wasser aus dem Heizerät, die durch die sofortige Reparatur desselben vermieden werden konnten. Die Garantie umfasst nur den Warmwasserspeicher und dessen Komponenten, unter Ausschluss der partiellen oder gesamten elektrischen oder hydraulischen Anlage des Gerätes.
- Stromversorgung mit beträchtlicher Überspannung (falls ein Elektro-Set installiert wird)

**Une installation non conforme à la réglementation, aux normes en vigueur et aux règles de l'art, et plus particulièrement :**

- absence ou montage incorrect du groupe de sécurité.
- montage d'un groupe de sécurité non conforme aux normes en vigueur et utilisation d'un groupe de sécurité détérioré sur une nouvelle chaudière.
- modification du réglage du groupe de sécurité après intervention sur la plomberie.
- corrosion anormale due à un raccordement hydraulique erroné (contact direct fer-cuivre).
- raccordement électrique défectueux et non conforme aux normes d'installation, mise à la terre incorrecte, section de câble insuffisante, non-respect du schéma de raccordement prescrit, etc. (en cas d'installation d'un kit électrique)
- mise sous tension de l'appareil sans remplissage préliminaire (combustion à sec)

#### Entretien insuffisant :

- incrustation anormale des corps chauffants et des organes de sécurité
- absence d'entretien du groupe de sécurité à l'origine de surpressions (v. instructions)
- carrosserie soumise à des agressions extérieures
- modification des appareils d'origine sans l'avis du constructeur ou utilisation de pièces de rechange non renseignées par le fabricant
- absence d'entretien de l'appareil et, plus particulièrement, non-replacement de l'anode en temps utile (v. paragraphe «MAINTENANCE»).

#### AVERTISSEMENTS

Garantir l'alimentation avec une eau d'une dureté jusqu'à 25°F.

Pour les zones où l'eau est très riche en calcaire, l'utilisation d'un adoucisseur ne prévoit aucune dérogation à notre garantie à condition que celui-ci respecte les règles de l'art et fasse l'objet de contrôles et d'entretiens réguliers.

Plus particulièrement, la dureté résiduelle ne peut en aucun cas être inférieure à 12°F.

Een installatie die niet conform is aan de regelgeving, aan de geldende nationale normen en de regels van vakmanschap, met name:

- afwezigheid of verkeerde montage van de veiligheidsgroep
- montage van een veiligheidsgroep die niet conform is aan de geldende nationale normen en gebruik van een versleten veiligheidsgroep op een nieuwe ketel
- wijziging van de instelling van de veiligheidsgroep na verwijdering van de verzegeling
- abnormale corrosie als gevolg van een onjuiste hydraulische aansluiting (direct contact ijzer - koper)
- defecte elektrische verbinding die niet conform is aan de geldende installatieregels, onjuiste aarding, te kleine kabeldiameter, het niet in acht nemen van het voorgeschreven aansluitschema, etc... (in het geval van een installatie van een elektrische kit)
- het onder spanning zetten van het apparaat zonder deze eerst te vullen (droge verbranding)

#### Onvoldoende onderhoud:

- abnormale kalkaanslag op de verwarmingselementen en de veiligheidsmechanismen
- geen onderhoud van de veiligheidsgroep en dientengevolge overdruk (zie instructies)
- buitenbekleding onderhevig aan externe invloeden
- wijziging van de originele apparatuur, zonder goedkeuring van de fabrikant of gebruik van niet door de fabrikant aangegeven reserveonderdelen.
- geen onderhoud van het apparaat en, met name, geen tijdige vervanging van de anode (zie paragraaf "ONDERHOUD").

#### WAARSCHUWINGEN

Garandeer de toevoer van water met een hardheid van max. 25°F.

Voor de gebieden waar het water zeer kalkhoudend is, zorgt het gebruik van een ontharder niet voor afwijkingen van onze garantie, op voorwaarde dat deze voldoet aan de regels van vakmanschap, door middel van regelmatige controle en onderhoud.

De residuale hardheid mag in het bijzonder niet lager zijn dan 12°F.

Eine den Richtlinien und nationalen Bestimmungen nicht entsprechende und nicht fachgerecht durchgeführte Installation, im Besonderen:

- Fehlen oder inkorrekte Montage der Sicherheitsgruppe.
- Montage einer Sicherheitsgruppe, die nicht den nationalen Bestimmungen entspricht, sowie der Einsatz einer gebrauchten Sicherheitsgruppe bei einem neu installierten Heizgerät
- Änderungen an der Einstellung der Sicherheitsgruppe nach Abnahme der Bleiversiegelung
- anomale Korrosion infolge eines inkorrekten hydraulischen Anschlusses (direkter Kontakt zwischen Eisen und Kupfer)
- Fehlerhafter Elektroanschluss, der nicht den geltenden Installationsbestimmungen entspricht, inkorrekte Erdung, unzureichender Kabelquerschnitt, Missachtung der vorgegebenen Anschlusschemas usw. (falls ein Elektro-Set installiert wird).
- Einschalten des Geräts ohne vorheriges Befüllen (Trockenverbrennung).

#### Eine unzulängliche Wartung:

- anomale Verkrustungen der Heiz- und Sicherheitselemente
- mangelhafte Wartung der Sicherheitsgruppe, die zu einem Überdruck führt (siehe Anleitung)
- Gehäuse, das Einwirkungen bzw. Angriffen von Außen ausgesetzt ist
- Änderungen der ursprünglichen Geräte ohne Zustimmung des Herstellers oder Verwendung von Ersatzteilen, die von diesem nicht empfohlen wurden
- mangelhafte Wartung des Geräts und insbesondere mangelhafter und nicht zeitgerechter Austausch der Anode (siehe Abschnitt „WARTUNG“).

#### HINWEISE

Stellen Sie eine Versorgung mit einer Wasserhärte von höchstens 25°F sicher.

Wenn das Wasser sehr kalkhaltig ist, führt die Verwendung eines Wasserenthärters nicht zu einem Verfall unserer Garantie, sofern dieser der guten Praxis entspricht und regelmäßig kontrolliert und gewartet wird.

Vor allem die Resthärte darf nicht niedriger als 12°F sein.

**FR****BE****DE****Dimensions**

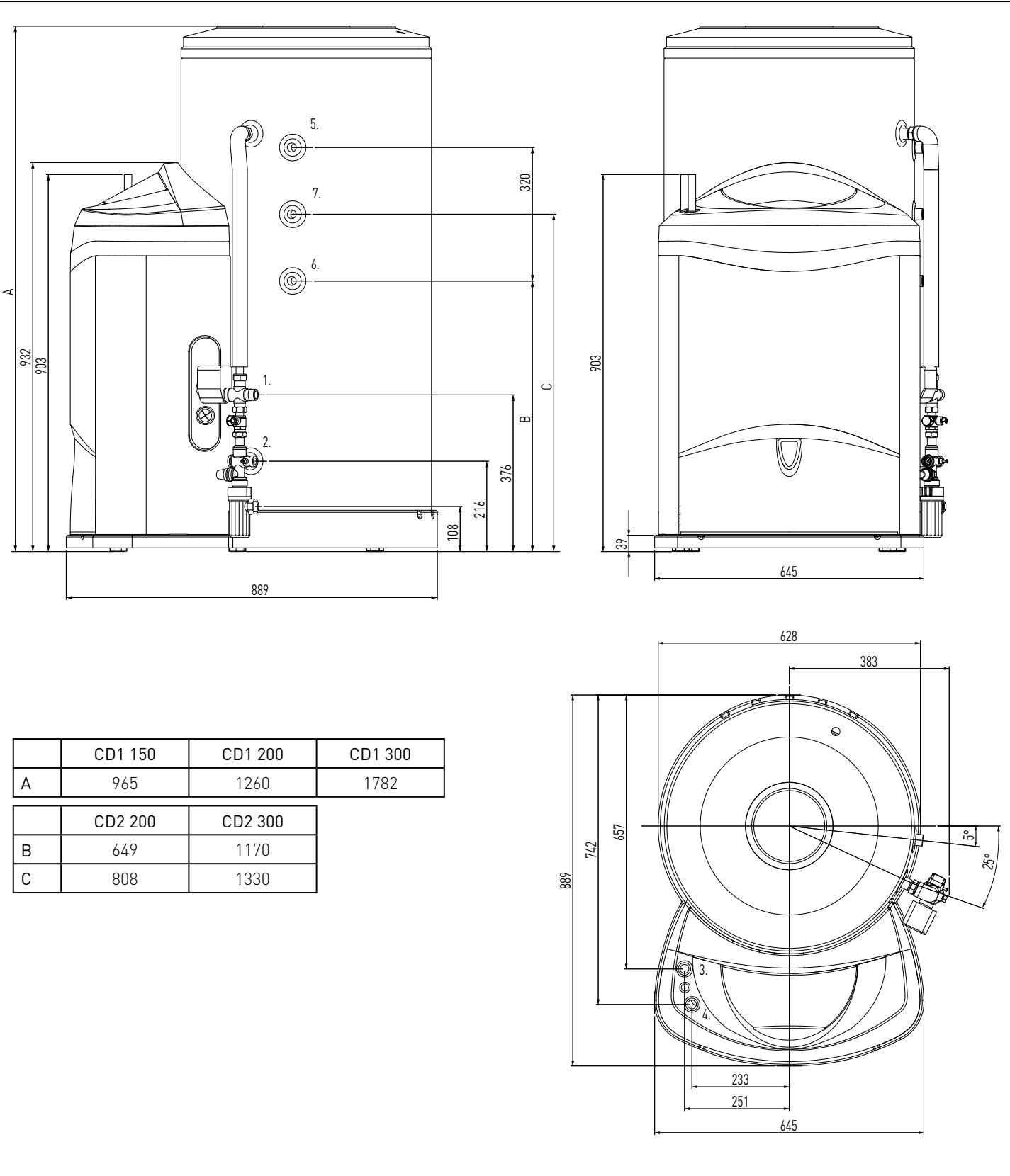
- A Hauteur ballon  
 1. Sortie eau chaude sanitaire G3/4" M  
 2. Entrée eau froide sanitaire G 3/4" M  
 3. Entrée échangeur solaire  
 4. Sortie échangeur solaire  
 5. Entrée échangeur intégration chaudière G 3/4" M  
 6. Sortie échangeur intégration chaudière G 3/4" M  
 7. Recyclage

**Afmetingen**

- A Hoogte boiler  
 1. Uitgang warm tapwater G 3/4" M  
 2. Ingang koud tapwater G 3/4" M  
 3. Ingang zonne-energiewisselaar  
 4. Uitgang zonne-energiewisselaar  
 5. Ingang warmtewisselaar integratie ketel G 3/4" M  
 6. Uitgang warmtewisselaar integratie ketel G 3/4" M  
 7. Recirculatie

**Abmessungen**

- A Höhe des Warmwasserspeichers  
 1. Ausgang warmes Brauchwasser G 3/4" M  
 2. Eingang kaltes Brauchwasser G 3/4" M  
 3. Eingang Solartauscher  
 4. Ausgang Solartauscher  
 5. Eingang Wärmetauscher mit Heizerät G 3/4" M  
 6. Ausgang Wärmetauscher mit Heizerät G 3/4" M  
 7. Warmwasserumlauf



**Schéma hydraulique**

EXEMPLE D'INSTALLATION AVEC CHAUDIÈRE MURALE DE NOUVELLE GÉNÉRATION ET MODULE MULTIZONE

1. Collecteur solaire
2. Accumulateur solaire  
Serpentin unique
3. Chaudière murale mixte
4. Module multizone multitempérature
5. Sonde extérieure
6. Zone haute température
7. Zone basse température
8. Sonde d'ambiance Zone 2
9. Interface système Sensys zone 1
10. Vase d'expansion sanitaire

**Hydraulisch schema**

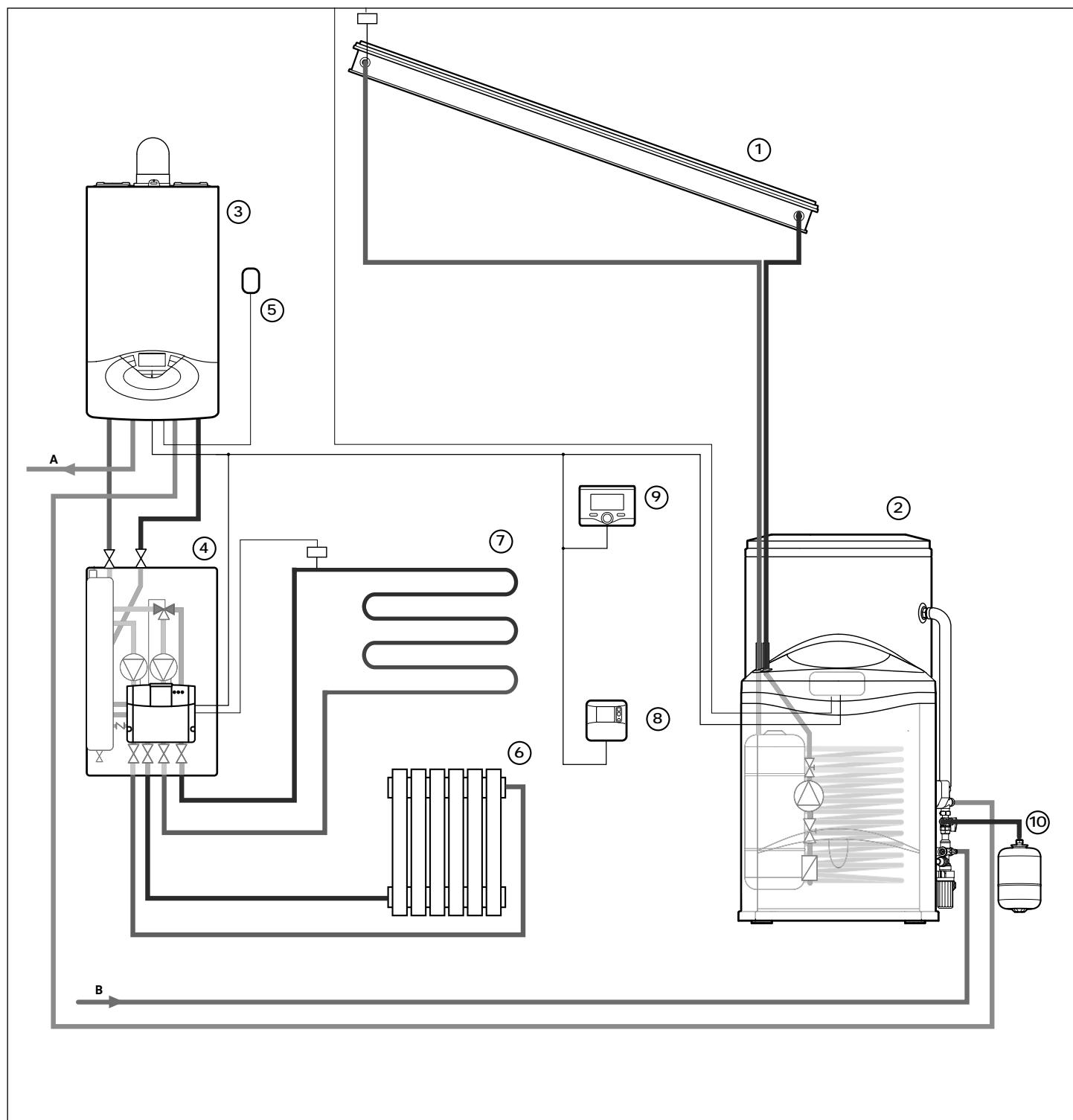
VOORBEELD VAN INSTALLATIE MET WANDKETEL NIEUWE GENERATIE EN MODULE MULTIZONE

1. Zonnecollector
2. Opslagmodule zonne-energie met 1 serpentijn
3. Combiwandketel
4. Module multizone multitemperatuur
5. Externe sonde
6. Zone hoge temperatuur
7. Zone lage temperatuur
8. Kamersensor zone 2
9. Systeeminterface Sensys zone 1
10. Expansievat tapwater

**Hydraulikschema**

BEISPIEL EINER INSTALLATION MIT MAUERHEIZGERÄT NEUER GENERATION UND MEHRZONENBEREICHMODUL

1. Sonnenkollektor
2. Solarspeichermodul einfache Heizschlange
3. Gemischtes Wandheizgerät
4. Mehrzonenbereichmodul Multitemperatur
5. Außenfühler
6. Hochtemperaturbereich
7. Niedrigtemperaturbereich
8. Raumfühler Zone 2
9. Systemschnittstelle Sensys Zone 1
10. Sanitäres Ausdehnungsgefäß



**Schéma hydraulique**

EXEMPLE D'INSTALLATION AVEC CHAUDIÈRE MURALE DE NOUVELLE GÉNÉRATION ET MODULE MULTIZONE

1. Collecteur solaire
2. Accumulateur solaire
3. Serpentin double
4. Chaudière murale mixte
5. Module multizone multitempérature
6. Sonde extérieure
7. Zone haute température
8. Zone basse température
9. Zone basse température
10. Sonde d'ambiance Zone 3
11. Sonde d'ambiance Zone 2
12. Interface système Sensys zone
13. Vase d'expansion sanitaire

**Hydraulisch schema**

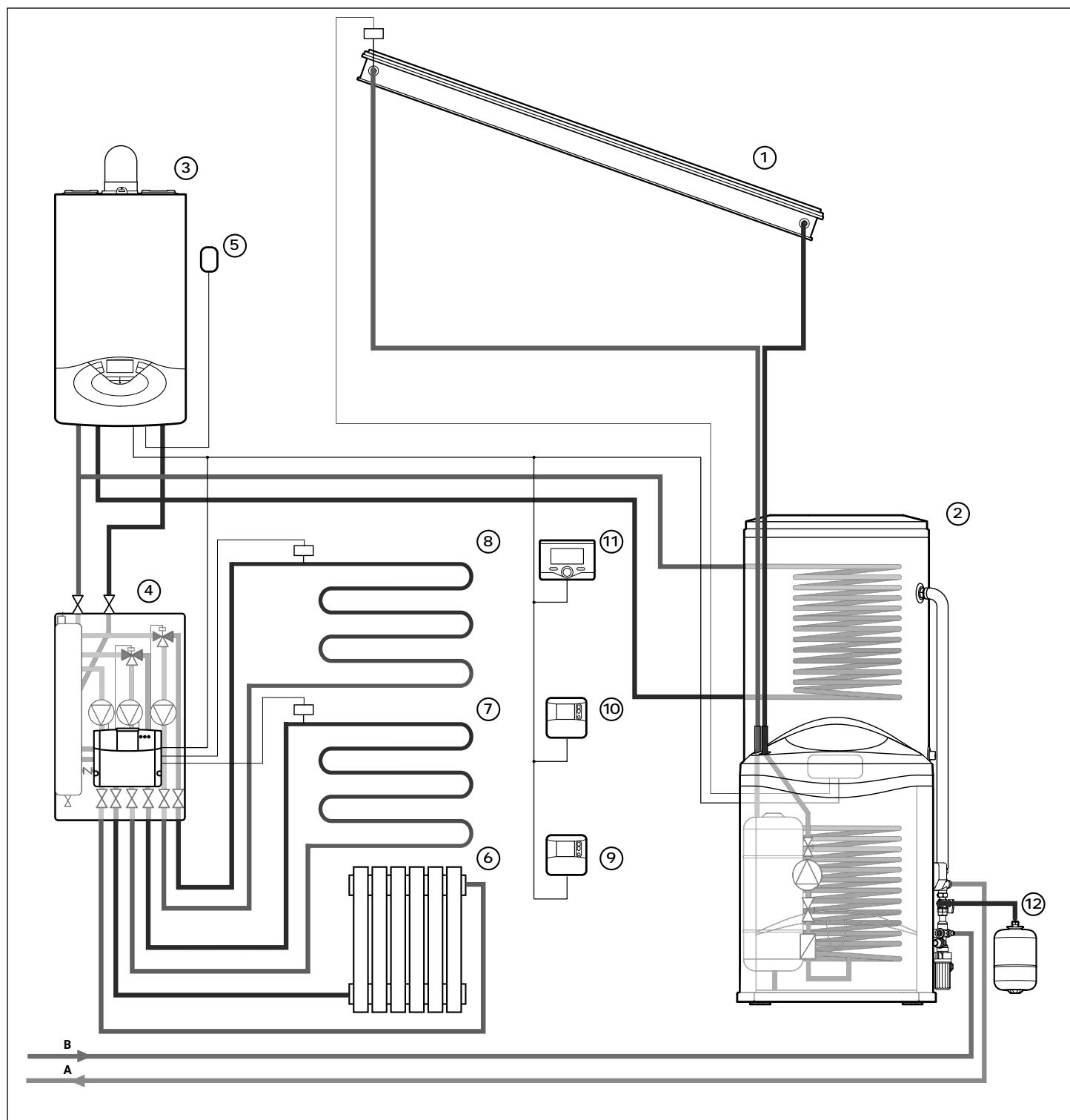
VOORBEELD VAN INSTALLATIE MET WANDKETEL NIEUWE GENERATIE EN MODULE MULTIZONE

1. Zonnecollector
2. Opslagmodule zonne-energie dubbele serpentijn
3. Combiwandketel
4. Module multizone multitemperatuur
5. Externe sonde
6. Zone hoge temperatuur
7. Zone lage temperatuur
8. Zone lage temperatuur
9. Kamersensor zone 3
10. Kamersensor zone 2
11. Systeeminterface Sensys zone
12. Expansievat tapwater

**Hydraulikschema**

BEISPIEL EINER INSTALLATION MIT MAUERHEIZGERÄT NEUER GENERATION UND MEHRZONENBEREICHMODUL

1. Sonnenkollektor
2. Solarspeichermodul zweifache Heizschlange
3. Gemischtes Wandheizergerät
4. Mehrzonenbereichmodul Multitemperatur
5. Außenfühler
6. Hochtemperaturbereich
7. Niedrigtemperaturbereich
8. Niedrigtemperaturbereich
9. Raumfühler Zone 3
10. Raumfühler Zone 2
11. Systemschnittstelle Sensys Zone
12. Sanitäres Ausdehnungsgefäß



**FR****Schéma hydraulique**

EXEMPLE D'INSTALLATION AVEC CHAUDIÈRE MURALE UNIQUEMENT CHAUFFAGE EXISTANTE

1. Collecteur solaire
2. Accumulateur solaire
3. Serpentin unique
4. Interface de système
5. Chaudière murale système existante
6. Vanne motorisée 3 - voies
7. Zone haute température
8. Vase d'expansion sanitaire
- A. Sortie eau chaude sanitaire
- B. Entrée eau froide sanitaire

**BE****Hydraulisch schema**

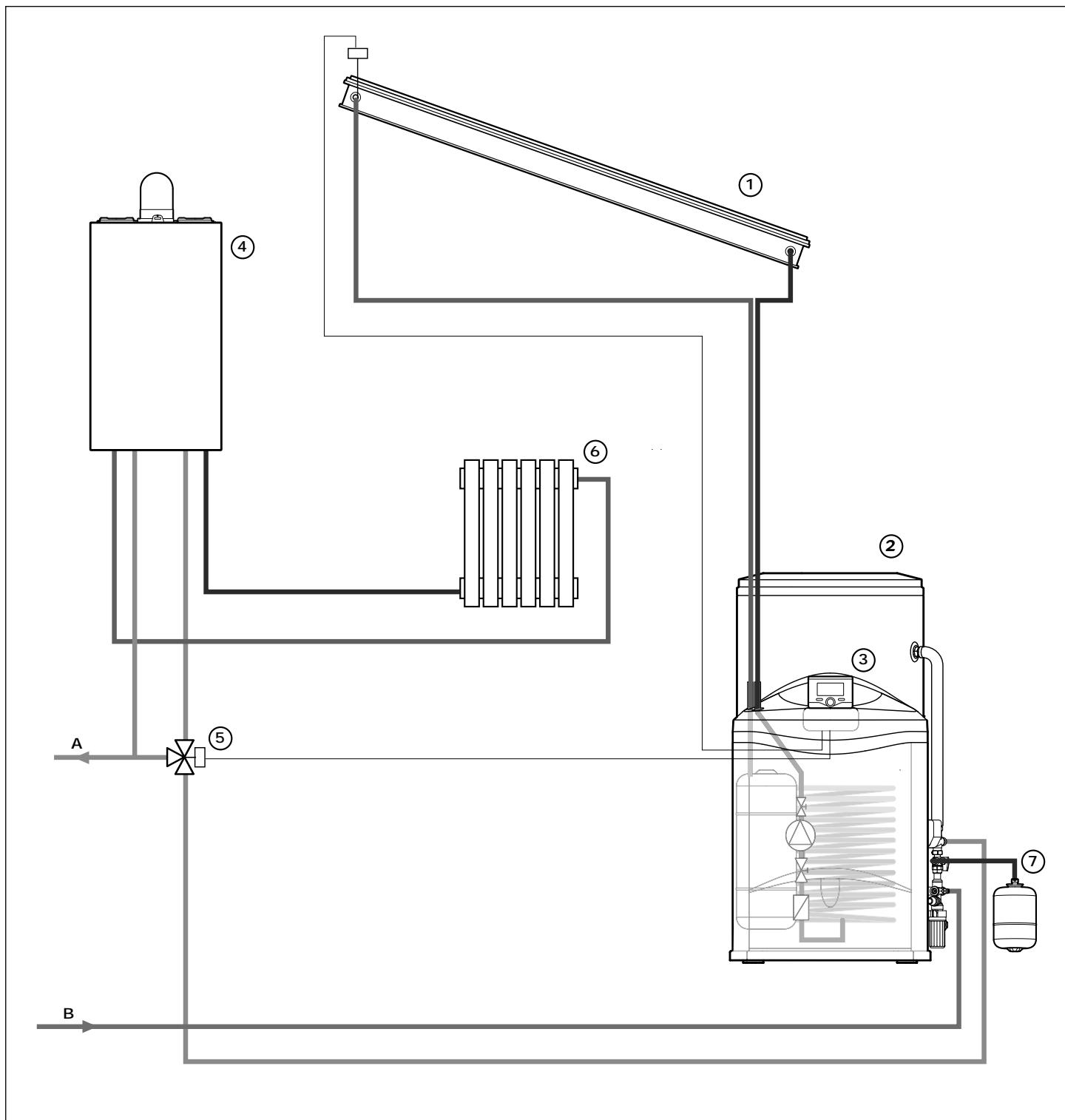
VOORBEELD VAN INSTALLATIE MET BESTAANDE WANDKETEL ALLEEN VERWARMING

1. Zonnecollector
2. Opslagmodule zonne-energie met 1 serpentijn
3. Systeeminterface
4. Bestaand wandketel system
5. Gemotoriseerde 3-wegklep
6. Zone hoge temperatuur
7. Expansievat tapwater
- A. Uitgang warm tapwater
- B. Ingang koud tapwater

**DE****Hydrauliksschema**

BEISPIEL EINER INSTALLATION MIT MAUERHEIZGERÄT NUR BEI VORHANDENER HEIZUNG

1. Sonnenkollektor
2. Solarspeichermodul einfache Heizschlange
3. Systemschnittstelle
4. Mauerheizgerät bestehendes System
5. Motorisiertes Dreiegventil
6. Hochtemperaturbereich
7. Sanitäres Ausdehnungsgefäß
- A. Ausgang warmes Brauchwasser
- B. Eingang kaltes Brauchwasser



**FR****Schéma hydraulique**

EXEMPLE D'INSTALLATION AVEC CHAUDIÈRE MURALE MIXTE EXISTANTE

1. Collecteur solaire
2. Accumulateur solaire  
Serpentin double
3. Interface de système
4. Chaudière murale mixte
5. Vanne motorisée 3 - voies
6. Zone haute température
7. Vase d'expansion sanitaire
- A. Sortie eau chaude sanitaire
- B. Entrée eau froide sanitaire

**BE****Hydraulisch schema**

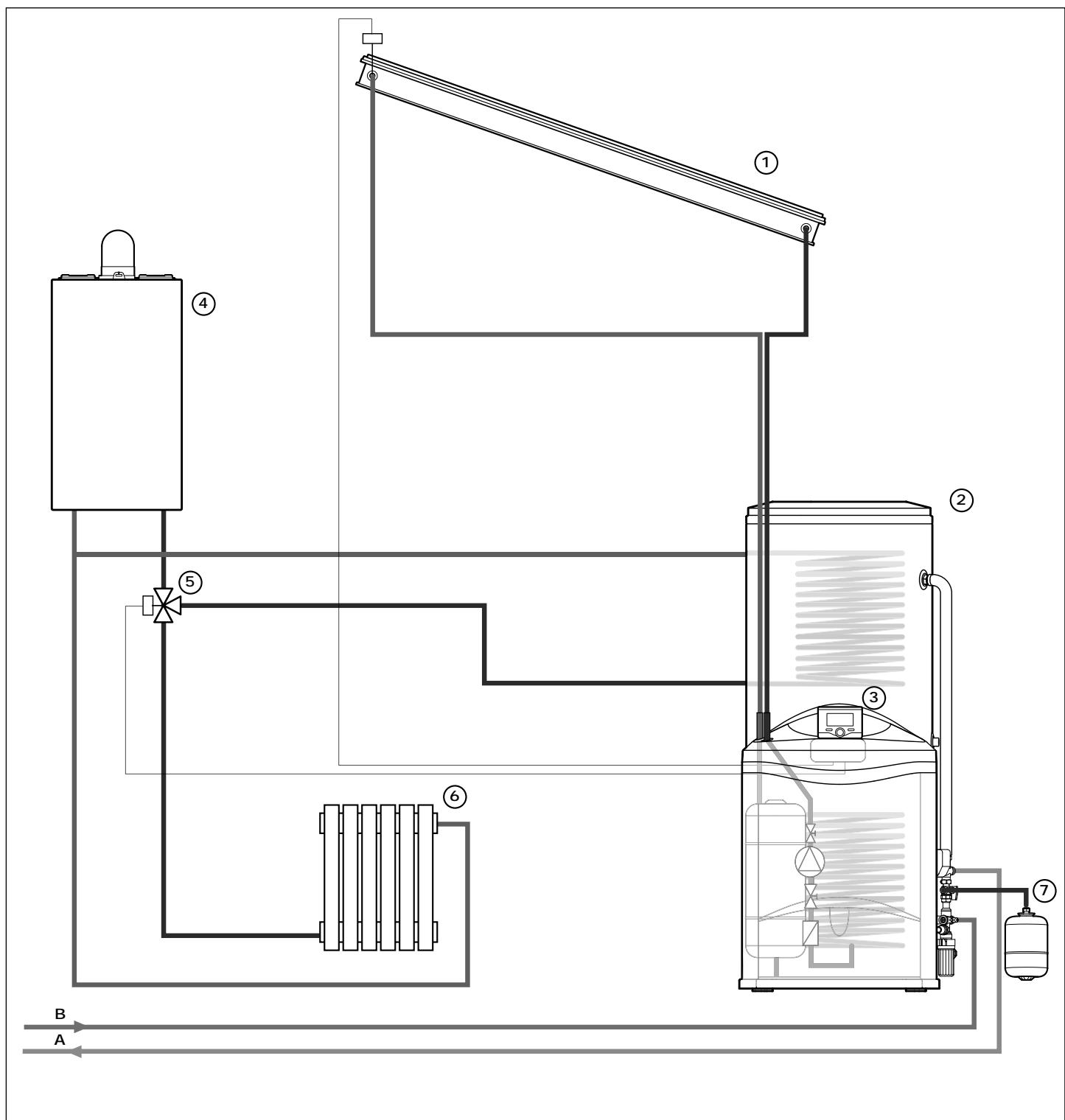
VOORBEELD VAN INSTALLATIE MET BESTAANDE COMBIWANDKETEL

1. Zonnecollector
2. Opslagmodule zonne-energie  
dubbele serpentijn
3. Systeeminterface
4. Combiwandketel
5. Gemotoriseerde 3-wegklep
6. Zone hoge temperatuur
7. Expansievat tapwater
- A. Uitgang warm tapwater
- B. Ingang koud tapwater

**DE****Hydrauliksschema**

BEISPIEL EINER INSTALLATION MIT VORHANDENEM GEMISCHTEM MAUERHEIZGERÄT

1. Sonnenkollektor
2. Solarspeichermodul  
zweifache Heizschlange
3. Systemschnittstelle
4. Gemischtes Wandheizgerät
5. Motorisiertes Dreiwegventil
6. Hochtemperaturbereich
7. Sanitäres Ausdehnungsgefäß
- A. Ausgang warmes Brauchwasser
- B. Eingang kaltes Brauchwasser



**FR****ATTENTION**

Avant toute manipulation sur le module, débrancher l'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur bipolaire externe.

**RACCORDEMENTS ELECTRIQUES**

Le constructeur n'est pas responsable des éventuels dommages causés par une installation qui n'a pas été reliée à la terre ou en raison d'anomalies au niveau de l'alimentation électrique.

Vérifier que l'installation est adaptée à la puissance maximale absorbée par le module et indiquée sur la plaque signalétique. Veiller à ce que la section des câbles soit adéquate et en aucun cas inférieure à  $1,5 \text{ mm}^2$ .

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre efficace pour garantir la sécurité de l'appareil.

Raccorder le câble d'alimentation à un réseau 230V-50Hz et veiller à respecter la polarisation L-N et le raccordement à la terre [fig. 1].

**REMARQUE :**

avant de raccorder le câble d'alimentation, insérer sur le câble la ferrite fournie (fig. 2).

**Important !**

Les raccordements électriques doivent être réalisés à l'aide d'un raccordement fixe (ne pas utiliser de prise mobile) et dotés d'un interrupteur bipolaire disposant d'une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

**BE****LET OP**

Alvorens wat voor werkzaamheden dan ook op de module uit te voeren, moet u de elektrische voeding uitschakelen door middel van de externe tweepolige schakelaar.

**ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN**

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade veroorzaakt door afwezigheid van aarding van de installatie of vanwege problemen in de stroomtoevoer. Controleer of de installatie geschikt is voor het maximale vermogen dat door de module wordt opgenomen, aangegeven op het typeplaatje. Controleer of de doorsnede van de kabels voldoende is, in ieder geval niet minder dan  $1,5 \text{ mm}^2$ .

De correcte aansluiting op een deugdelijk aardingsysteem is absoluut noodzakelijk om de veiligheid van het apparaat te kunnen garanderen.

De stroomtoevoerkabel moet worden aangesloten op een net van 230V-50Hz, met inachtneming van de polen L-N en de aardverbinding (afb. 1).

**N.B.:**

voordat u de stroomtoevoerkabel aansluit, het meegeleverde ferriet (afb. 2) in de kabel aanbrengen.

**Belangrijk!**

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden uitgevoerd met een vaste aansluiting (niet met een losse stekker) en voorzien worden van een tweepolige schakelaar met openingsafstand tussen de contacten van tenminste 3 mm.

**DE****ACHTUNG**

Vor einem jeden Eingriff am Modul muss die Stromzufuhr mithilfe des bipolaren Außenschalters abgeschaltet werden.

**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE**

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle, durch eine fehlende Erdleitung oder fehlerhafte Stromversorgung verursachte Schäden.

Vergewissern Sie sich, dass die Anlage für die auf dem Typenschild angegebene, maximale Leistungsaufnahme des Moduls geeignet ist. Kontrollieren Sie, ob der Querschnitt der Kabel geeignet ist oder jedenfalls nicht unter  $1,5 \text{ mm}^2$  liegt.

Der korrekte Anschluss an eine effiziente Erdungsanlage ist von grundlegender Bedeutung, um die Sicherheit des Gerätes zu gewährleisten.

Das Versorgungskabel ist an ein Netz mit 230V/50Hz anzuschließen, wobei die Polarisation L-N und die Erdung zu berücksichtigen sind (Abb. 1).

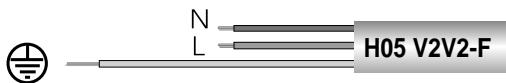
**HINWEIS:**

Vor dem Anschluss des Stromkabels muss das im Lieferumfang inbegriffene Ferrit in das Kabel eingeführt werden (Abb. 2).

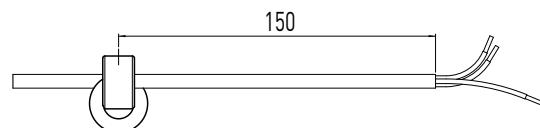
**Wichtig !**

Die Verbindung zum Stromnetz ist durch einen festen Anschluss herzustellen (nicht mit herausziehbarem Stecker), der mit einem zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm auszustatten ist.

1.



2.



**Raccords centrale solaire**

Opérations devant être effectuées :

1. ouvrir le volet frontal
2. dévisser les vis pour accéder à la carte (fig. 3)
3. insérer les câbles en utilisant les passe-câbles libres
4. raccordement à une chaudière de nouvelle génération : utiliser la prise Bus en respectant la polarité :

**T avec T, B avec Bus**

5. raccordement à une chaudière d'ancienne génération : utiliser la prise **AUX1**
6. pour brancher la sonde du collecteur, utiliser la prise **S1**
7. pour brancher la sonde de retour du chauffage (le cas échéant), utiliser la prise **S4**
8. pour raccorder la vanne déviatrice (le cas échéant), utiliser la prise **V1** en respectant la polarité
9. tourner et fixer à l'aide des vis le support de la carte
10. alimenter le module
11. suivre les indications pour paramétrier la centrale

**Verbindungen regeleenheid zonne-energie**

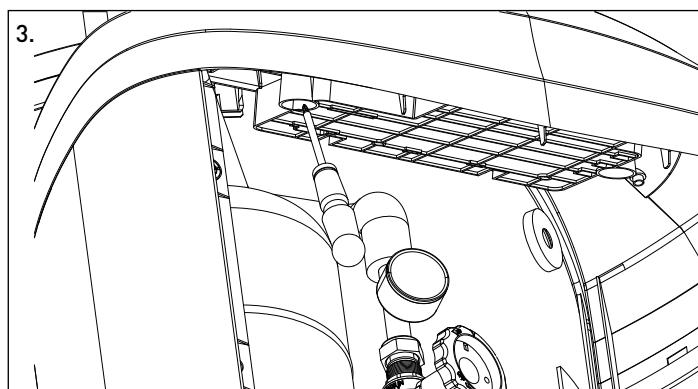
De volgende handelingen dienen te worden uitgevoerd:

1. open het voorpaneel;
  2. draai de schroeven los om toegang te verkrijgen tot de kaart (afb. 3);
  3. voer de kabels in door de vrije kabelleiders te gebruiken;
  4. aansluiting op een ketel van de nieuwe generatie:  
gebruik de BUS-connector door de kabel aan te sluiten met inachtneming van de polariteit;
- T met T, B met Bus;**
5. aansluiting op een ketel van de oude generatie:  
gebruik de connector **AUX1**;
  6. aansluiting van de collectorsonde, gebruik de connector **S1** ;
  7. aansluiting van de retoursonde verwarming (indien aanwezig in de installatie), gebruik de connector **S4**;
  8. aansluiting van de omleidingsklep (indien aanwezig in de installatie), gebruik de connector **V1** met inachtneming van de polarisatie;
  9. draai de kaarthouder en bevestig deze met de schroeven
  10. voorzie de module van stroom;
  11. volg de aanwijzingen voor de parametrisatie van de regeleenheid.

**Anschlüsse Solaranlage**

Hierzu sind folgende Schritte erforderlich:

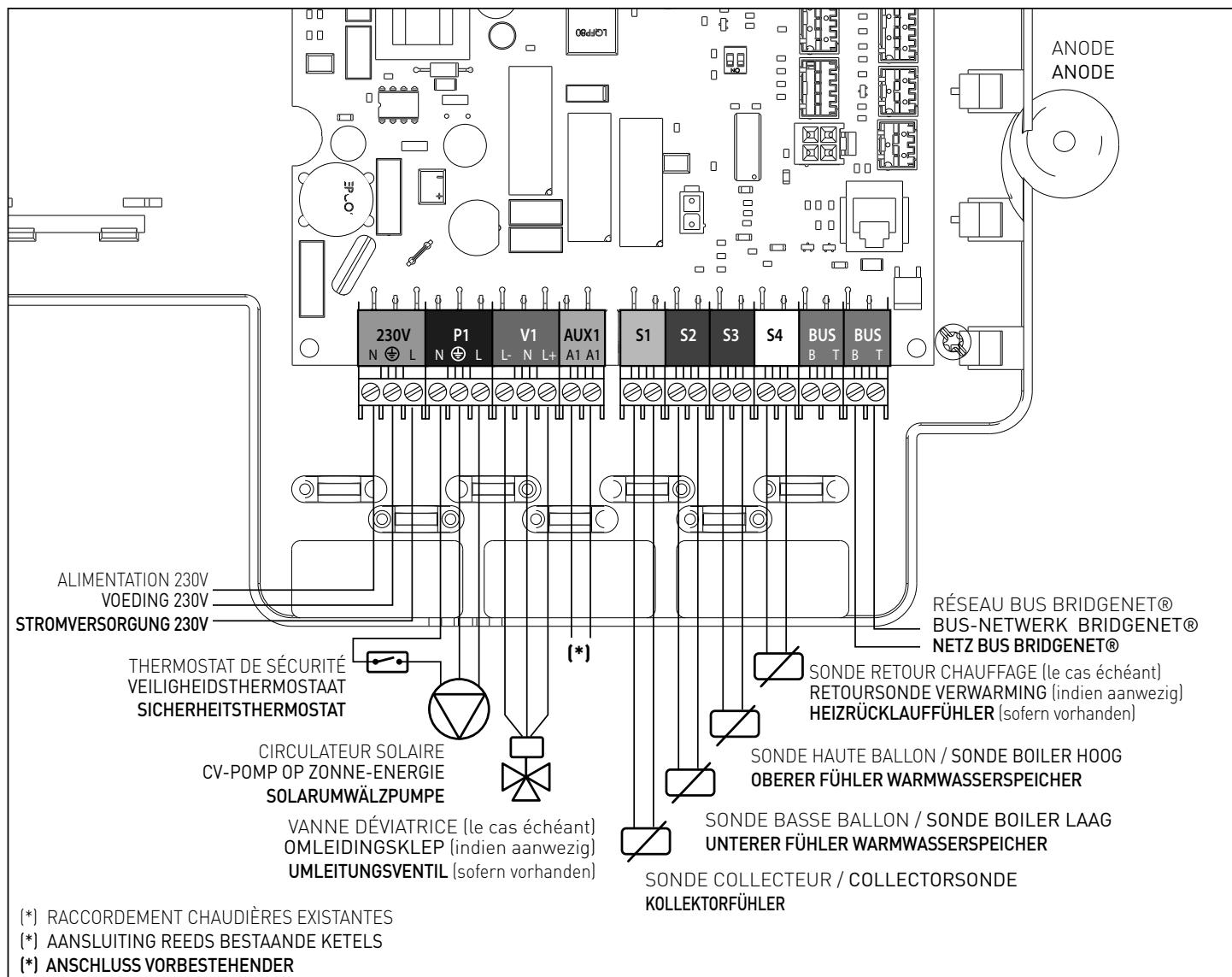
1. Öffnen Sie die vordere Blende.
  2. Lösen Sie die Schrauben, um Zugang zur Platine zu erhalten (Abb. 3).
  3. Setzen Sie die Kabel ein, indem Sie die freien Kabeldurchgänge verwenden.
  4. Anschluss an ein Heizgerät neuer Generation:  
Verwenden Sie einen BUS-Stecker und verbinden Sie das Kabel unter Beachtung der Polarität:
- T zu T, B zu Bus**
5. Anschluss an ein Heizgerät alter Generation:  
Verwenden Sie den Stecker **AUX1**
  6. Anschluss des Kollektorfühlers mit dem Stecker **S1**
  7. Anschluss des Rücklauffühlers der Heizung (sofern in der Anlage vorhanden) mit dem Stecker **S4**
  8. Anschluss des Umleitungsventils (sofern in der Anlage vorhanden) mit dem Stecker **V1** unter Beachtung der Polarisierung
  9. Mit den Schrauben die Halterung der Platine drehen und befestigen
  10. Das Modul unter Strom setzen
  11. Die Anweisungen zur Parametrisierung der Steuerung befolgen.



## Schéma électrique

## Elektrisch Schema

## Schalschema



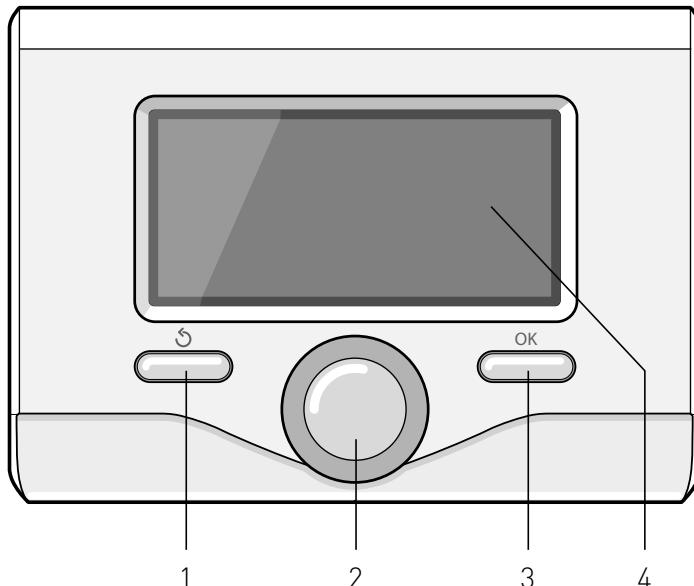
## Indications LED / LED-indicaties / LED-Anzeige

LED VERTE (gauche) / GROENE LED (links) / GRÜNE LED (links)	
éteinte / uit / ausgeschaltet	alimentation électrique OFF / elektrische voeding OFF / Stromversorgung AUS
fixe / vast / fix	alimentation électrique ON / elektrische voeding ON / Stromversorgung AN
clignotant knipperend / blinkend	alimentée ON, carte en mode de fonctionnement manuel bij voeding ON, kaart in handmatige werking / Stromversorgung AN, Platine im manuellen Betrieb
LED VERTE (centre) / GROENE LED (centraal) / GRÜNE LED (Mitte)	
Lumière éteinte Licht uit / Licht ausgeschaltet	communication Bus BridgeNet® absente ou not-OK communicatie Bus BridgeNet® afwezig of niet-OK / Keine oder fehlerhafte Kommunikation Bus BridgeNet®
Lumière fixe Continu licht / Licht fix	communication Bus BridgeNet® présente communicatie Bus BridgeNet® aanwezig / Kommunikation Bus BridgeNet® vorhanden
Lumière clignotante Knipperend licht Licht blinkend	analyse ou initialisation de la communication Bus BridgeNet® scanning of initialisatie van de communicatie Bus BridgeNet® Abtastung oder Initialisierung der Kommunikation Bus BridgeNet®
LED ROUGE (droite) / RODE LED (rechts) / ROTE LED (rechts)	
Lumière éteinte Licht uit Licht ausgeschaltet	aucune erreur de fonctionnement geen werkingsfout kein Betriebsfehler
Lumière fixe Continu licht Licht fix	présente d'au moins un problème de fonctionnement aanwezigheid van één of meer werkingsfouten einer oder mehrere Betriebsfehler

## Interface de système

## Systeeminterface

## Systemschnittstelle



## Touches :

1. touche Retour ⏪  
(affichage précédent)
2. bouton
3. touche **OK**  
(confirmer l'opération ou accéder au menu principal)
4. écran

## Légende symboles afficheur :

- ( ) Chaudière
- ( ON ) Mise en fonction
- ( ) Installation chauffage
- ( ) Ballon à serpentin unique
- ( ) Ballon à serpentin double
- ( ) Ballon électro-solaire
- ( ) Collecteur solaire
- ( ) Circulateur
- ( ) Échangeur
- ( ) Soupape déviatrice
- ( S1 ) Sonde collecteur
- ( S2 ) Sonde ballon basse
- ( S3 ) Sonde ballon haut
- ( S4 ) Sonde retour chauffage
- ( ) Surchauffe ballon
- ( ) Surchauffe collecteur
- ( ) Fonction antigel (en cours)
- ( ) Fonction antilegionella (en cours)
- ( ) Fonction recooling (en cours)
- ( ) Fonction recyclage
- ( ) Visualisation afficheur numérique
- ( ) Visualisation afficheur analogique
- ( ) Dispositif à configurer

## Toetsen:

1. toets Terug ⏪  
(vorige scherm)
2. draaiknop
3. toets **OK**  
(bevestig de handeling of ga naar het hoofdmenu)
4. display

## Simbolen display:

- ( ) Ketel
- ( ON ) Ketel in werking
- ( ) Verwarmingssysteem
- ( ) Boiler met 1 serpentijn
- ( ) Boiler met dubbele serpentijn
- ( ) Elektrische zonneboiler
- ( ) Zonnecollector
- ( ) CV-pomp
- ( ) Warmtewisselaar
- ( ) Omleidingsklep
- ( S1 ) Collectorsonde
- ( S2 ) Sonde boiler laag
- ( S3 ) Sonde boiler hoog
- ( S4 ) Retoursonde verwarming
- ( ) Overtemperatuur boiler
- ( ) Overtemperatuur collector
- ( ) Antivriesfunctie (bezig)
- ( ) Antilegionellafunctie (bezig)
- ( ) Functie recooling (bezig)
- ( ) Recirculatiefunctie
- ( ) Weergave digitaal display
- ( ) Weergave analoog display
- ( ) Te configureren inrichting

## Tasten:

1. Taste zurück ⏪  
(vorherige Ansicht)
2. Drehregler
3. Taste **OK**  
(Bestätigung oder zum Hauptmenü)
4. Display

## Display-Symbole:

- ( ) Heizgerät
- ( ON ) Heizgerät in Betrieb
- ( ) Heizanlage
- ( ) Warmwasserspeicher einfache Heizschlange
- ( ) Warmwasserspeicher doppelte Heizschlange
- ( ) Elektrosolar-Warmwasserspeicher
- ( ) Sonnenkollektor
- ( ) Umwälzpumpe
- ( ) Wärmetauscher
- ( ) Umleitungsventil
- ( S1 ) Fühler Kollektor
- ( S2 ) Unterer Fühler Warmwasserspeicher
- ( S3 ) Oberer Fühler Warmwasserspeicher
- ( S4 ) Fühler Heizkreisrücklauf
- ( ) Übertemperatur Warmwasserspeicher
- ( ) Übertemperatur Kollektor
- ( ) Frostschutzfunktion (in Betrieb)
- ( ) Anti-Legionellose-Funktion (in Betrieb)
- ( ) Recooling-Funktion (in Betrieb)
- ( ) Warmwasserumlauffunktion
- ( ) Digitale Display-Anzeige
- ( ) Analoge Display-Anzeige
- ( ) Konfigurierbares Gerät

## Attention

Pour garantir la sécurité et le bon fonctionnement du module, sa mise en service doit être effectuée par un professionnel qualifié remplissant les conditions requises par la loi.

### Procédure d'allumage

- Alimenter le module
- Déposer le couvercle de connexion de la centrale (v. schéma électrique) ;
- Insérez l'interface dans la fiche en appuyant vers le bas. L'interface s'initialise et se connecte.
- L'écran affiche Erreur 214 «schéma hydraulique non défini»
- Appuyez simultanément sur les touches Retour «» et «OK» jusqu'à l'affichage de l'option «Insérer code».
- Tournez le bouton pour insérer le code 234.
- Appuyez sur le bouton OK pour afficher **AIRE TECHNIQUE**.
- Langue, date et heure
- Configuration guidée
- Entretien
- Erreurs
- Menu complet

Pour faciliter le réglage des paramètres sociaux sans accéder au menu complet, vous pouvez procéder à la configuration à l'aide du menu d'accès rapide :

#### - Configuration guidée.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### **- CONFIGURATION GUIDÉE**

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la liste des dispositifs présents dans le système :

- Interface système (locale)
- Contrôle solaire
- ...
- Confirmer composants

Les dispositifs configurables portent le symbole «».

Pour sélectionner le schéma hydraulique et le type de pompe, tourner le bouton et sélectionner :

#### - Contrôle solaire

Appuyez sur la touche OK.

Tourner le bouton et sélectionner le type de ballon utilisé entre :

- 
- 
- 

Appuyez sur la touche OK.

#### - Type de pompe

Tournez le bouton et sélectionnez :

- Numérique

L'écran affiche le type de schéma hydraulique utilisé.

Appuyer sur la touche OK pour confirmer votre choix ou appuyer sur la touche Retour «» pour revenir à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - Confirmer composants

Appuyer sur la touche OK si la liste des composants installés est complète. Sinon, passer en revue les branchements non repris.

Pour configurer les périphériques, tourner le bouton et sélectionner :

## Let op

Om de veiligheid en de correcte werking van de module te garanderen, moet de inbedrijfstelling worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus, die een door de wet erkende kwalificatie bezit.

### Inschakelprocedure

- voorzie de module van stroom;
- verwijder het deksel van de aansluitslede van de regeleenheid (zie elektrisch schema);
- steek de systeeminterface in de aansluitslede door hem zachtjes naar beneden toe te drukken; na een korte initialisatie is de systeeminterface aangesloten;
- op het display wordt Fout 214 "hydraulisch schema niet gedefinieerd" weergegeven;
- druk tegelijkertijd op de toetsen Terug «» en "OK" totdat op het display "Invoeren code" verschijnt;
- draai aan de knop om de technische code (234) in te voeren; druk op de toets OK, op het display verschijnt **TECHNISCH GEBIED**:
- Taal, datum en tijd
- Configuratiewizard
- Onderhoud
- Fouten
- Compleet menu

Om het instellen van de zonneparameters te vereenvoudigen, zonder het Complete menu te hoeven gebruiken, is het mogelijk de configuratie uit te voeren via het menu voor snelle toegang:

#### - Configuratiewizard.

Draai aan de knop en selecteer:

### **- CONFIGURATIEWIZARD**

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de lijst met de in het systeem aanwezige inrichtingen weergegeven:

- systeeminterface (lokaal)
- bediening met zonne-energie
- ...
- bevestiging onderdelen

De te configureren inrichtingen worden aangeduid met het symbool «».

Om het hydraulisch schema en het type pompgroep te selecteren, draait u aan de knop en selecteert u:

#### - bediening met zonne-energie

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer het type gebruikte boiler uit:

- 
- 
- 

Druk op de toets OK.

#### - type pompgroep

Draai aan de knop en selecteer:

- digitaal

Op het display wordt het type gebruikt hydraulisch schema weergegeven.

Druk op de toets OK om de keuze te bevestigen of druk op de toets Terug «» om terug te keren naar het vorige scherm.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - bevestiging onderdelen

Druk op de toets OK, als de lijst met geïnstalleerde onderdelen compleet is; corrigeer anders de aansluitingen van de inrichtingen die niet op de lijst terug te vinden zijn.

Om de randapparatuur te configureren, draait u

## Achtung

Um die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb des Moduls zu gewährleisten, darf die erste Inbetriebnahme nur durch einen qualifizierten Techniker, der die gesetzlichen Anforderungen erfüllt, durchgeführt werden.

### Inbetriebnahme

- Das Modul unter Strom setzen
- Entfernen Sie das Gehäuse des Anschlusschlitzes der Steuerung (siehe Schaltschema).
- Setzen Sie die Systemschnittstelle in den Anschlusschlitz ein, indem Sie sie sanft nach unten drücken; nach einer kurzen Initialisierung ist die Systemschnittstelle verbunden.
- Auf dem Display wird Fehler 214 „Hydraulikschaema nicht definiert“ angezeigt.
- Drücken Sie gleichzeitig die Tasten zurück .... und „OK“, bis auf dem Display „Code eingeben“ angezeigt wird.
- Drehen Sie den Drehregler, um den internen Code einzugeben (234), und drücken Sie die Taste OK; auf dem Display wird **BEREICH TECHNIK** angezeigt:
- Sprache, Datum und Uhrzeit
- Geführte Konfiguration
- Wartung
- Fehler
- Vollständiges Menü

Um die Einstellung der Solarparameter zu vereinfachen, ohne auf das vollständige Menü zugreifen zu müssen, kann die Konfiguration über das Schnellzugriffsmenü erfolgen:

#### - Geführte Konfiguration

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

### **- GEFÜHRTE KONFIGURATION**

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die Liste der im System vorhandenen Geräte angezeigt:

- Systemschnittstelle (lokal)
- Solarsteuerung
- ...

#### - Komponenten bestätigen

Die konfigurierbaren Geräte sind mit dem Symbol .... gekennzeichnet.

Um das Hydraulikschema und die Art der Pumpengruppe auszuwählen, drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - Solarsteuerung

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie die Art des verwendeten Warmwasserspeichers:

- 
- 
- 

Drücken Sie die Taste OK.

#### - Art der Pumpengruppe

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

- Digital

Auf dem Display wird die Art des verwendeten Hydraulikschemas angezeigt.

Drücken Sie die Taste OK, um die Auswahl zu bestätigen, oder die Taste zurück ...., um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - Komponenten bestätigen

Drücken Sie die Taste OK, wenn die Liste der installierten Komponenten vollständig ist, anderenfalls überprüfen Sie die Anschlüsse der nicht aufgelisteten Geräte.

Um die Anschlüsse zu konfigurieren, drehen Sie

**- Contrôle solaire**

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

- Paramètres

- Fonction test

- Procédures guidées

Tournez le bouton et sélectionnez :

**- PARAMÈTRES**

(permet l'affichage et le réglage des paramètres essentiels au bon fonctionnement du système)

Appuyez sur la touche OK.

**- Configuration solaire**

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

**- 3 2 0 Fonction antilegionella**

Tourner le bouton pour activer la fonction antilegionella :

0 OFF

1 ON

Tourner le bouton et sélectionner l'option 1 pour activer la fonction antilegionella.

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

**- 3 2 1 Schéma hydraulique**

Tourner le bouton pour vérifier ou sélectionner le schéma hydraulique de référence selon l'installation effectuée :

0 Non défini

1 Base à serpentin unique

2 Base à double serpentin

3 Electrosolaire

4 Intégration chauffage

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

**- 3 2 2 Fonctionnement résistance électrique**

Appuyez sur la touche OK.

Tourner le bouton et activer l'option 1 pour que l'intégration de chaleur par la résistance électrique ait lieu selon un programme horaire.

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

**- 3 2 3 DeltaT Collecteur pour activation pompe**

Appuyez sur la touche OK.

Tourner le bouton et régler la différence de température entre le collecteur et l'accumulateur permettant l'activation de la pompe.

REMARQUE : AUGMENTER LA VALEUR SI LA POMPE S'ALLUME ET S'ÉTEINT SOUVENT

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

**- 3 2 4 DeltaT Collecteur pour désactivation pompe**

Appuyez sur la touche OK.

Tourner le bouton et régler la différence de

aan de knop en selecteert u:

**- bediening met zonne-energie**

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer uit:

- parameters

- testmodus

- Wizards

Draai aan de knop en selecteer:

**- PARAMETERS**

(voor de weergave en de instelling van de essentiële parameters voor de correcte werking van het systeem)

Druk op de toets OK.

**- Configuratie zonne-energiesysteem**

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer:

**- 3 2 0 Antilegionellafunctie**

Draai aan de knop om de antilegionellafunctie in te stellen:

0 OFF

1 ON

Draai aan de knop en stel de waarde 1 in om de antilegionellafunctie te activeren.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

**- 3 2 1 Hydraulisch schema**

Draai aan de knop om het desbetreffende hydraulisch schema te controleren of in te stellen volgens de uitgevoerde installatie:

0 Niet gedefinieerd

1 Basis met 1 serpentijn

2 Basis met dubbele serpentijn

3 Elektrische zonneboiler

4 Integratie verwarming

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

**- 3 2 2 Werking elektrische weerstand**

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde 1 in, als u wilt dat de integratie van warmte, d.m.v. de elektrische weerstand, volgens een tijdsprogrammering plaatsvindt.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

**- 3 2 3 ΔT-collector voor Starten Pomp**

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel het temperatuurverschil in tussen de collector en het reservoir waarmee de inschakeling van de pomp bepaald wordt.

N.B.: VERHOOG DE WAARDE, ALS DE POMP VAAK AAN- EN UITGAAT.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

**- 3 2 4 ΔT-collector voor Stoppen Pomp**

den Drehregler und wählen Sie:

**- Solarsteuerung**

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

- Parameter

- Testmodus

- Geführte Verfahren

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

**- PARAMETER**

(ermöglicht die Darstellung und Einstellung der grundlegenden Parameter für den korrekten Betrieb des Systems)

Drücken Sie die Taste OK.

**- Solarconfiguratie**

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

**- 3 2 0 Anti-Legionellose-Funktion**

Drehen Sie den Drehregler, um die Anti-Legionellose-Funktion einzustellen:

0 AUS

1 AN

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Wert 1 ein, um die Anti-Legionellose-Funktion zu aktivieren.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

**- 3 2 1 Hydraulikschaema**

Drehen Sie den Drehregler, um das Referenz-Hydraulikschaema gemäß der durchgeföhrten Installation zu prüfen oder einzustellen:

0 Nicht definiert

1 Basis einfache Heizschlange

2 Basis zweifache Heizschlange

3 Elektrosolar

4 Integration Heizung

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

**- 3 2 2 Betrieb elektrischer Widerstand**

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Wert 1 ein, wenn Sie möchten, dass die Wärmeintegration mittels elektrischen Widerstands gemäß einer zeitlichen Programmierung erfolgt.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

**- 3 2 3 DeltaT-Kollektor zum Starten der Pumpe**

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Temperaturunterschied zwischen dem Kollektor und dem Speicher ein, der das Anlassen der Pumpe bewirkt.

HINWEIS: ERHÖHEN SIE DEN WERT, WENN SICH DIE PUMPE HÄUFIG EIN- UND AUSSCHALTET.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

température entre le collecteur et l'accumulateur permettant la désactivation de la pompe.

**REMARQUE : DIMINUER LA VALEUR SI LA POMPE S'ALLUME ET S'ÉTEINT SOUVENT.**

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 2 7 Fonction Recooling

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton et sélectionner l'option 1 pour activer la fonction Recooling.

**REMARQUE :** la fonction retarde la surchauffe du collecteur en refroidissant le ballon pendant la nuit.

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 2 9 T Antigel collecteur

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton et activer la valeur 0 pour une meilleure protection du collecteur contre le gel.

Régler à -20 si un fort pourcentage de glycol a été utilisé.

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 6 0 Débit circuit solaire

l'écran affiche le débit du circuit solaire.  
**(IMPORTANT : RÉGLER LE DÉBIT SELON LE NOMBRE DE COLLECTEURS INSTAL- LÉS)**

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 6 1 Pression circuit solaire

l'écran affiche la pression du circuit solaire.  
**(IMPORTANT : RÉGLER LA PRESSION SUR UNE VALEUR COMPRISE ENTRE 1,5 ET 2,5 BAR)**

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Appuyer sur la touche Retour « ⌂ » jusqu'à l'affichage du menu **Procédures guidées**.

### - PROCÉDURES GUIDÉES

(Les procédures guidées sont très utiles pour l'installation d'un système solaire. Tourner le bouton pour sélectionner la liste des procédures expliquant pas à pas comment procéder à l'installation.)

Tournez le bouton et sélectionnez :

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

- Couverture collecteurs

- Remplissage ballons

- Précharge du vas d'expansion solaire

- Test sous pression du circuit solaire

- Rinçage circuit solaire

- Premier remplissage installation

- Désaération circuit solaire

- Mise sous pression du circuit solaire

- Réglage débit circuit solaire

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel het temperatuurverschil in tussen de collector en het reservoir waarmee de uitschakeling van de pomp bepaald wordt.

N.B.: VERLAAG DE WAARDE, ALS DE POMP VAAK AAN- EN UITGAAT.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 2 7 Functie Recooling

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde 1 in om de functie Recooling te activeren.

N.B.: met deze functie wordt de oververhitting van de collector vertraagd, door de boiler 's nachts af te koelen.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 2 9 T Antivries Collector

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde 0 in om een hogere antivriesbescherming voor de collector te bereiken.

Stel in op -20, als er hoge glycolpercentages gebruikt worden.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 6 0 Débit zonnecircuit

op het display wordt de waarde van het debiet in het zonnecircuit weergegeven.

**(BELANGRIJK, REGEL HET DEBIET AFHANKELIJK VAN HET AANTAL GEINSTALLEerde COLLECTOREN)**

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 6 1 Druk zonnecircuit

op het display wordt de waarde van de druk in het zonnecircuit weergegeven

**(BELANGRIJK, STEL DE DRUK AF OP EEN WAARDE DIE LIGT TUSSEN 1,5 EN 2,5 BAR)**

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Druk op de toets Terug „ ⌂ “ totdat op het display het menu **Wizards** wordt weergegeven.

### - WIZARDS

[De wizards zijn een nuttige hulp bij de installatie van een zonnesysteem. Door aan de knop te draaien, wordt de lijst met procedures geselecteerd waarmee stap voor stap wordt uitgelegd hoe een correcte installatie moet worden uitgevoerd]

Draai aan de knop en selecteer:

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer uit:

- afdekking collectoren
- vulling boilers
- belasting expansievat zonnesysteem
- drukproef zonnecircuit
- spoelen zonnecircuit

#### - 3 2 4 DeltaT-Kollektor zum Anhalten der Pumpe

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Temperaturunterschied zwischen dem Kollektor und dem Speicher ein, der das Anhalten der Pumpe bewirkt.

**HINWEIS: VERRINGERN SIE DEN WERT, WENN SICH DIE PUMPE HÄUFIG EIN- UND AUSSCHALTET.**

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 2 7 Recooling-Funktion

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Wert 1 ein, um die Recooling-Funktion zu aktivieren.

**HINWEIS: Die Funktion verzögert die Erhitzung des Kollektors und kühlst den Warmwasserspeicher in der Nacht ab.**

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 2 9 T Frostschutz Kollektor

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Wert 0 ein, um einen besseren Frostschutz für den Kollektor zu erzielen.

Stellen Sie -20 ein, wenn hohe Glykolgehalte verwendet werden.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 6 0 Förderleistung Sonnenkreislauf

Auf dem Display wird der Wert der Förderleistung im Sonnenkreislauf angezeigt.

**(WICHTIG: STELLEN SIE DIE FÖRDERLEISTUNG GEMÄSS DER ANZAHL DER INSTALLIERTEN KOLLEKTOREN EIN)**

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 6 1 Druck Sonnenkreislauf

Auf dem Display wird der Wert des Drucks im Sonnenkreislauf angezeigt.

**(WICHTIG: STELLEN SIE DEN DRUCK AUF EINEN WERT ZWISCHEN 1,5 UND 2,5 BAR EIN)**

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drücken Sie die Taste zurück „ ⌂ “, bis auf dem Display das Menü **Geführte Verfahren angezeigt wird.**

### - GEFÜHRTE VERFAHREN

[Geführte Verfahren stellen eine Hilfe bei der Installation eines Solar systems dar. Durch Drehen des Drehreglers kann die Liste der Verfahren ausgewählt werden, die Schritt für Schritt erklärt, wie eine korrekte Installation durchzuführen ist.]

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - Kollektorenabdeckung

- Befüllen der Warmwasserspeicher

## FR

- Dépose couverture collecteurs solaires  
Appuyer sur la touche Retour « ↺ » jusqu'à l'affichage du menu Fonction test.  
Tournez le bouton et sélectionnez :

### - FONCTION TEST

(La fonction test permet de contrôler le fonctionnement correct des composants reliés au système. Tourner le bouton pour sélectionner les tests pouvant être effectués)

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

- Test circulateur solaire (activer le circulateur)
- Test vanne 3 voies solaire (modifie la vanne 3 voies)
- Test AUX1 solaire (ferme le contact auxiliaire)
- Test Sortie électrosolaire (active la résistance)
- Test stepper mix (ouvre et ferme la vanne de mélange)

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Appuyer sur la touche Retour « ↺ » pour quitter la Fonction test.

Si la configuration de la carte s'avère nécessaire (par ex. : remplacement carte), les paramètres peuvent être définis à l'aide du menu Maintenance.

Appuyer simultanément sur les touches Retour « ↺ » et « OK » jusqu'à l'affichage de l'option «Insérer code».

tourner le bouton pour insérer le code 234.

Appuyer sur le bouton OK pour afficher Aire technique.

Tournez le bouton et sélectionnez :

### - MAINTENANCE

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - Contrôle solaire

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - Paramètres

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - Configuration carte solaire

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 2 1 Schéma hydraulique

Tourner le bouton pour sélectionner le schéma hydraulique de référence selon l'installation effectuée :

- 0 Non défini
- 1 Base à serpentin unique
- 2 Base à double serpentin
- 3 Electrosolaire
- 4 Intégration chauffage

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 3 1 Groupe circulation numérique

Appuyez sur la touche OK.

Tourner le bouton et définir la valeur indiquée dans le manuel ou sur la fiche contenant les consignes pour le changement de la carte électronique

## BE

- eerste vulling installatie  
- ontlasting zonnecircuit  
- het zonnecircuit onder druk houden  
- afstelling van het debiet van het zonnecircuit  
- verwijdering afdekking zonnecollectoren  
Druk op de toets Terug „ ↺ ” totdat op het display het menu Testmodus wordt weergegeven.  
Draai aan de knop en selecteer:

### - TESTMODUS

(Met de testmodus kan de correcte werking van de op het systeem aangesloten onderdelen gecontroleerd worden. Door aan de knop te draaien, wordt de lijst met tests geselecteerd die uitgevoerd kunnen worden)

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer uit:

- Test CV-pomp op zonne-energie (voor het activeren van de CV-pomp)
- Test 3-wegklep zonne-energie (voor het omschakelen van de 3-wegklep)
- Test AUX1 zonne-energie (voor het sluiten van het hulpcontact)
- Test Out elektrische zonneboiler (voor het activeren van de weerstand)
- Test stepper mix (voor het openen en sluiten van de mengklep)

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Druk op de toets Terug „ ↺ ” om de testmodus te verlaten.

Mocht het nodig worden om de kaart te configureren (voorbeld: vervanging kaart), dan is het mogelijk de parameters in te stellen via het menu Onderhoud.

Druk tegelijkertijd op de toetsen Terug „ ↺ ” en „OK” totdat op het display “Invoeren code” verschijnt.

Draai aan de knop om de technische code (234) in te voeren, druk op de toets ok, op het display wordt **Technische gebied** weergegeven.

Draai aan de knop en selecteer:

### - ONDERHOUD

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - bediening met zonne-energie

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - parameters

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - Setup kaart zonne-energie

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 2 1 Hydraulisch schema

Draai aan de knop om het desbetreffende hydraulisch schema in te stellen volgens de uitgevoerde installatie:

- 0 Niet gedefinieerd
- 1 Basis met 1 serpentijn
- 2 Basis met dubbele serpentijn
- 3 Elektrische zonneboiler
- 4 Integratie verwarming

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 3 1 Digitale circulatiegroep

## DE

- Beschickung solares Ausdehnungsgefäß  
- Druckprüfung Sonnenkreislauf  
- Spülen Sonnenkreislauf  
- Erstbefüllung der Anlage  
- Entlüftung Sonnenkreislauf  
- Den Sonnenkreislauf unter Druck setzen  
- Einstellung der Förderleistung des Sonnenkreislaufs  
- Entfernen der Abdeckung der Sonnenkollektoren  
Drücken Sie die Taste zurück „ ↺ ”, bis auf dem Display das Menü Testmodus angezeigt wird.

### - TESTMODUS

(Der Testmodus ermöglicht die Überprüfung des korrekten Betriebs der am System angeschlossenen Komponenten. Durch Drehen des Drehreglers kann die Liste der möglichen Tests ausgewählt werden.)

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

- Test Solarumwälzpumpe (aktiviert die Umwälzpumpe)
- Test Solar-Dreiewegventil (schaltet das Dreiewegventil um)
- Test Solar-AUX1 (schließt den Hilfskontakt)
- Test elektrosolares Out (aktiviert den Widerstand)
- Test Stepper Mix (öffnet und schließt den Ventil-Mix)

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drücken Sie die Taste zurück „ ↺ ”, um den Testmodus zu verlassen.

Wenn eine Konfiguration der Platine erforderlich sein sollte (zum Beispiel bei Austausch der Platine), können die Parameter über das Wartungsmenü eingestellt werden.

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten zurück „ ↺ ” und „OK”, bis auf dem Display „Code eingeben“ angezeigt wird.

Drehen Sie den Drehregler, um den internen Code einzugeben (234), und drücken Sie die Taste OK; auf dem Display wird **Bereich Technik** angezeigt.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

### - WARTUNG

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - Solarsteuerung

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - Parameter

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - Setup Solarplatine

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 2 1 Hydraulikschemata

Drehen Sie den Drehregler, um das Referenz-Hydraulikschemata gemäß der durchgeföhrten Installation einzustellen:

- 0 Nicht definiert
- 1 Basis einfache Heizschlange
- 2 Basis zweifache Heizschlange
- 3 Elektrosolar
- 4 Integration Heizung

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 3 2 Présence capteur pression

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton et définir la valeur indiquée dans le manuel ou sur la fiche contenant les consignes pour le changement de la carte électronique

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 3 3 Présence anode Pro-Tech

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton et définir la valeur indiquée dans le manuel ou sur la fiche contenant les consignes pour le changement de la carte électronique

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - 3 6 2 Capacité accumulateur

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton et insérer la valeur figurant dans le manuel contenant les instructions pour le remplacement de la carte électronique

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton et définir la valeur indiquée dans le manuel ou sur la fiche contenant les consignes pour le changement de la carte électronique

Appuyez sur la touche OK.

L'écran affiche la sélection choisie.

Appuyer sur la touche OK pour retourner à l'affichage précédent.

Appuyer sur la touche Retour « ⌂ » pour revenir aux écrans précédents ou quitter la configuration du module solaire.

Pour consulter l'historique des erreurs, accéder au menu Erreurs.

Appuyer simultanément sur les touches Retour « ⌂ » et «OK» jusqu'à l'affichage de l'option «Insérer code».

tourner le bouton pour insérer le code 234.

Appuyer sur le bouton OK pour afficher Aire technique.

Tournez le bouton et sélectionnez :

#### - ERREURS

Appuyez sur la touche OK.

Tournez le bouton et sélectionnez

#### - Contrôle solaire

Appuyez sur la touche OK.

tourner le bouton pour afficher à l'écran les 10 dernières erreurs journalisées par le système.

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde in zoals aangegeven in de handleiding of het instructieblad voor de vervanging van de elektronische kaart.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 3 2 Aanwezigheid drucksensor

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde in zoals aangegeven in de handleiding of het instructieblad voor de vervanging van de elektronische kaart.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 3 3 Aanwezigheid Protech-anode

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde in zoals aangegeven in de handleiding of het instructieblad voor de vervanging van de elektronische kaart.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - 3 6 2 Inhoud reservoir

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde in van de handleiding voor de vervanging van de elektronische kaart.

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en stel de waarde in zoals aangegeven in de handleiding of het instructieblad voor de vervanging van de elektronische kaart.

Druk op de toets OK.

Op het display wordt de gekozen instelling weergegeven.

Druk op de toets OK om naar het vorige scherm terug te keren.

Druk op de toets Terug « ⌂ » om terug te keren naar de vorige schermen of de configuratie van het zonne-energiesysteem te verlaten.

Het is mogelijk het storingsgeheugen te controleren via het menu Fouten.

Druk tegelijkertijd op de toetsen Terug « ⌂ » en «OK» totdat op het display "Invoeren code" verschijnt.

Draai aan de knop om de technische code (234) in te voeren; druk op de toets OK, op het display verschijnt Technisch gebied.

Draai aan de knop en selecteer:

#### - FOUTEN

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop en selecteer

#### - bediening met zonne-energie

Druk op de toets OK.

Draai aan de knop om op het display de laatste 10 door het systeem geregistreerde fouten te doorlopen.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 3 1 Digitale Zirkulationsgruppe

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den im Handbuch oder in der Anleitung zum Austausch der Platine angegebenen Wert ein.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 3 2 Präsenz Druckfühler

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den im Handbuch oder in der Anleitung zum Austausch der Platine angegebenen Wert ein.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 3 3 Präsenz Pro-Tech-Anode

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den im Handbuch oder in der Anleitung zum Austausch der Platine angegebenen Wert ein.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - 3 6 2 Speicherkapazität

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den Wert in der Bedienungsanleitung für den Austausch der Platine ein.

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und stellen Sie den im Handbuch oder in der Anleitung für den Austausch der Platine angegebenen Wert ein.

Drücken Sie die Taste OK.

Auf dem Display wird die ausgewählte Einstellung dargestellt.

Drücken Sie die Taste OK, um zur vorherigen Ansicht zurückzukehren.

Drücken Sie die Taste zurück „ ⌂ “, um zu den vorherigen Bildschirmhalten zurückzukehren oder die Solarkonfiguration zu verlassen.

Die Fehlerhistorie kann über das Menü Fehler geprüft werden.

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten zurück „ ⌂ “ und „OK“, bis auf dem Display „Code eingeben“ angezeigt wird.

Drehen Sie den Drehregler, um den internen Code einzugeben (234), und drücken Sie die Taste OK; auf dem Display wird Bereich Technik angezeigt.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie:

#### - FEHLER

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler und wählen Sie

#### - Solarsteuerung

Drücken Sie die Taste OK.

Drehen Sie den Drehregler, um die letzten zehn vom System registrierten Fehler auf dem Display anzuzeigen.

MENU	SOUS-MENU / SUBMENU	PARAMÈTRE / PARAMETER	DESCRIPTION / BESCHRIJVING	SÉLECTION / RANGE	
<b>3</b>			<b>BALLON &amp; SOLAIRE</b>	<b>ZONNESYSTEEM</b>	
3	0		REGLAGE GENERAL BALLON	Basisinstellingen	
3	0	0	Réglage T° COMFORT ballon	Instelling Temp. Accumulatie	
3	0	2	Réglage T° ECO ballon	Instelling beperkte temp. Accumulatie	
<b>3</b>	<b>1</b>		<b>STATISTIQUE SOLAIRE</b>	<b>STATISTIEKEN ZONNESYSTEEM</b>	
3	1	0	Gain solaire 1	Zonne-energie 1	
3	1	1	Gain solaire 2	Zonne-energie 2	
3	1	2	Temps marche pompe solaire	Uren werking zonnepomp	
3	1	3	Temps surchauffe collecteur	Tijd oververhitting collector	
3	1	4	Paramètre générique solaire	Vrije parameter zonnesysteem	
3	1	5	Paramètre générique solaire	Vrije parameter zonnesysteem	
<b>3</b>	<b>2</b>		<b>PARAMETRE SOLAIRE - PART 1</b>	<b>SPEC. INSTELLINGEN 1</b>	
3	2	0	Fonction anti-bactérie	Antilegionella functie	ON - OFF
3	2	1	Schéma installation hydraulique	Hydraulisch schema	0. Non défini / Niet gedefinieerd 1. Mono serpentin / Basis enkel spoel 2. Double serpentin / Basis dubbel spoel 3. Electro solaire / Elektrosolar 4. Intégration chauffage / Verwarmingsondersteuning
3	2	2	Réglage résistance électrique	Instelling elektrische weerstand	0. EDF 1. Temporisée / Uitgesteld
3	2	3	Delta T° collect. pour pompe ON	Temp. verschil Collector voor Opstart Pomp	
3	2	4	Delta T° collect. pour pompe OFF	Temp. verschil Collector voor Stop Pomp	
3	2	5	T° mini collect. pour pompe ON	Min. Temp. Collector voor Opstart Pomp	
3	2	6	Fonction surveillance collecteur	Collector kick	ON - OFF
3	2	7	Décharge thermique ballon solaire	Recooling functie	ON - OFF
3	2	8	DT° réchauff. ballon par chaudière	Verschil bij het Setpoint Accumulator bij Gas	
3	2	9	Température hors gel collecteur	T.Vorstbev. Zonne collector	
<b>3</b>	<b>3</b>		<b>PARAMETRE SOLAIRE - PART 2</b>	<b>SPEC. INSTELLINGEN 1</b>	
3	3	0	Réglage débit circuit solaire	Instelling Debiet	
3	3	1	Statut groupe solaire	Digitale Solar groep	ON - OFF
3	3	2	Statut capteur de pression	Druksensor actief	ON - OFF
3	3	3	Statut anode Pro-Tech	Pro-Tech anode actief	ON - OFF
3	3	4	Réglage sortie auxiliaire	Instelling Aux. Uitgang	0. Contact de sortie / Uitgang contact 1. Alarme / Alarm 2. Pompe de destratification / De-stratificatie pomp
3	3	5	Delta T° modulation pompe	Beoogd delta T voor pommodulatie	
3	3	6	Fréquence fonction anti-bactérie	Frequentie antilegionella	
3	3	7	T° consigne fonction anti-bactérie	Doeltemperatuur antilegionella	
3	3	8	Paramètre générique solaire	Vrije parameter zonnesysteem	
3	3	9	Paramètre générique solaire	Vrije parameter zonnesysteem	

MENU	SOUS-MENU / SUBMENU	PARAMÈTRE / PARAMETER	DESCRIPTION / BESCHRIJVING	SÉLECTION / RANGE
<b>3</b>	<b>4</b>		<b>PILOTAGE MANUEL SOLAIRE</b>	<b>MANUELE MODUS</b>
3	4	0	Activation pilotage manuel	Manuele Modus activeren
3	4	1	Pilotage pompe solaire	Zonnepomp activeren
3	4	2	Pilotage vanne distributrice	V3V activeren
3	4	3	Pilotage auxiliaire 1	Aux. 1 activeren
3	4	4	Pilotage sortie	Uitgang activeren
3		5	Pilotage vanne pas à pas	Mengklep controleren 0. OFF 1. Ouverture / Open 2. Fermeture / gesloten
<b>3</b>	<b>5</b>		<b>DIAGNOSTIC SOLAIRE 1</b>	<b>DIAGNOSE ZONNE-INSTALLATIE 1</b>
3	5	0	Température collecteur solaire	Temp. Zonnecollector
3	5	1	Sonde basse ballon	NTC opslagtank laag
3	5	2	Sonde haute ballon	NTC opslagtank hoog
3	5	3	Température retour chauffage	Retourtemperatuur Verwarming
3	5	4	T° entrée collecteur solaire	NTC Collector In
3	5	5	T° sortie collecteur solaire	NTC Collector Uit
<b>3</b>	<b>6</b>		<b>DIAGNOSTIC SOLAIRE 2</b>	<b>DIAGNOSE ZONNE-INSTALLATIE 2</b>
3	6	0	Débit circuit solaire	Debiet in het circuit van de zonne-installatie
3	6	1	Pression circuit solaire	Druk in het circuit van de zonne-installatie
3	6	2	Capacité ballon	Capaciteit van de opslagtank 0. Non défini / Niet bepaald 1. 150 litres 2. 200 litres 3. 300 litres
3	6	3	Estimation nb douches disponibles	Aantal beschikbare douches
3	6	4	% remplissage ballon	% opslagtank gevuld
<b>3</b>	<b>8</b>		<b>HISTORIQUE DES ANOMALIES</b>	<b>HISTORIEK VAN DE FOUTMELDINGEN</b>
3	8	0	10 dernières anomalies	10 laatste foutmeldingen
3	8	1	Reset historique des anomalies	Reset de lijst met foutmeldingen
<b>3</b>	<b>9</b>		<b>MENU RESET</b>	<b>RESET MENU</b>
3	9	0	Rétablir réglages usine	Reset de standaardinstellingen

MENÜ	UNTERMENÜ	PARAMETER	BESCHREIBUNG	RANGE
<b>3</b>			<b>SOLAR</b>	
3	0		Hauptinst.	
3	0	0	Einstellung Speichertemperatur	
3	0	2	Einstellung Absenk- temp. Speicher	
<b>3</b>	<b>1</b>		<b>Solarstatistiken</b>	
3	1	0	Solarenergie	
3	1	1	Solarenergie 2	
3	1	2	Zeit insg. AN Solarpumpe	
3	1	3	Zeit insg. Übertemperatur Sonnenkoll.	
<b>3</b>	<b>2</b>		<b>Solareinstellungen 1</b>	
3	2	0	Anti-Legionellose-Funktion	AN - AUS
3	2	1	Hydraulikschema	0. Nicht definiert 1. Basis einfache Heizschlange 2. Basis zweifache Heizschlange 3. Elektrosolar 4. Integration Heizung
3	2	2	Betrieb elektrischer Widerstand	0. EDF 1. Zeitgesteuert
3	2	3	DeltaT-Kollektor zum Starten der Pumpe	
3	2	4	DeltaT-Kollektor zum Anhalten der Pumpe	
3	2	5	Min T-Kollektor zum Starten der Pumpe	
3	2	6	Collectorkick	AN - AUS
3	2	7	Recooling-Funktion	AN - AUS
3	2	8	Setpoint-Speicher mit Gas	
3	2	9	Temperatur Frostschutz Kollektor	
<b>3</b>	<b>3</b>		<b>Solareinstellungen 2</b>	
3	3	0	Einstellungen Förderleistung Fluid	
3	3	1	Digitale Zirkulationsgruppe	AN - AUS
3	3	2	Präsenz Druckfühler	AN - AUS
3	3	3	Präsenz Pro-Tech-Anode	AN - AUS
3	3	4	Funktion Ausgang AUX	0. Gewünschte Integration 1. Alarm 2. Entschichtungspumpe
3	3	5	Delta T Objektiv x Modulation	
3	3	6	Häufigkeit Anti-Legionellose	
3	3	7	Temperatur Objektiv Anti-Legionellose	
3	3	8	Allgemeiner Solarparameter	
3	3	9	Allgemeiner Solarparameter	
<b>3</b>	<b>4</b>		<b>Manueller Modus</b>	
3	4	0	Aktivierung manueller Modus	AN - AUS
3	4	1	Solarpumpe aktiv	AN - AUS
3	4	2	Dreiwegventil aktiv	AN - AUS
3	4	3	Ausgang AUX aktiv	AN - AUS
3	4	4	Ausgang Out aktiv	AN - AUS

MENÜ	UNTERMENÜ	PARAMETER	BESCHREIBUNG	RANGE
3	4	5	Kontrolle Ventil-Mix	0. AN 1. Offen 2. Geschlossen
<b>3</b>	<b>5</b>		<b>Solardiagnostik 1</b>	
3	5	0	Temperatur Sonnenkollektor	
3	5	1	Untere Sonde Warmwasserspeicher	
3	5	2	Obere Sonde Warmwasserspeicher	
3	5	3	Heizungsrücklauftemperatur	
3	5	4	Fühler Eingang Kollektor	
3	5	5	Fühler Ausgang Kollektor	
<b>3</b>	<b>6</b>		<b>Solardiagnostik 2</b>	
3	6	0	Förderleistung Sonnenkreislauf	
3	6	1	Druck Sonnenkreislauf	
3	6	2	Speicherkapazität	0. Nicht definiert 1. 150 l 2. 200 l 3. 300 l
3	6	3	Anzahl verfügbarer Duschen	
3	6	4	% Füllung Warmwasserspeicher	
<b>3</b>	<b>8</b>		<b>Fehlerhistorie</b>	
3	8	0	Letzte zehn Fehler	
3	8	1	Fehlerliste zurücksetzen	Zurücksetzen? OK = Ja, Esc = Nein
<b>3</b>	<b>9</b>		<b>Menü zurücksetzen</b>	
3	9	0	Wiederherstellung der Werkseinstellungen	
<b>3</b>	<b>9</b>		<b>Reset Menu</b>	
3	9	0	Reset Factory Settings	

## MISE EN SERVICE

### Nettoyage de l'installation

Avant le remplissage de l'installation, nettoyer les tuyauteries pour enlever tous résidus éventuels résultant de la production et de la pose. Même des corps étrangers minimes peuvent faire office de catalyseur et provoquer la décomposition du liquide caloporteur.

- Rincer intégralement l'installation afin d'éliminer tous les résidus.
- Ensuite, vider l'installation. Remplissage et rinçage de l'installation. L'installation peut être remplie et mise en service uniquement en présence d'un extracteur de chaleur.
- Ouvrir tous les dispositifs d'arrêt et de purge d'air, notamment les bouchons de purge sur les raccords des capteurs, les raccords en croix des capteurs, voire le capteur d'air.

### Intervenir sur la vis de purge d'air

Insérer un tuyau de décharge pour évacuer le liquide (le tuyau n'est pas fourni

(voir figure A).

- Un fonctionnement à l'eau uniquement dans le circuit solaire n'est pas possible, même dans des zones à l'abri du gel (manque de protection contre la corrosion).
- Le liquide caloporteur se compose de propylène-glycol, non toxique et inoffensif sur le plan physiologique.
- Observer les consignes figurant dans la fiche de sécurité.
- Introduire le fluide caloporteur dans l'installation à l'aide d'une pompe à travers la vanne de remplissage et de purge. Fermer les robinets d'arrêt et de purge d'air dès que le liquide en sort.

### (v. figure B. Raccordements pour le remplissage)

Pour enlever l'eau restant dans les capteurs de l'installation, recueillir le fluide provenant du robinet de vidange tout d'abord dans un bidon séparé jusqu'à ce que le fluide caloporteur ne s'écoule. Interrompre le remplissage et relier le robinet de vidange à la pompe.

## INBEDRIJFSTELLING

### Reiniging van het systeem

Alvorens het systeem te vullen, de leidingen reinigen om eventuele resten van de productie en de montage te verwijderen. Zelfs zeer kleine hoeveelheden vreemd materiaal kunnen werken als katalysator en en de ontbinding van de warmtegeleidende vloeistof veroorzaken.

- Het systeem volledig spoelen, totdat alle resten verwijderd zijn.
- Ledig het systeem vervolgens. Het systeem vullen en spoelen. Het systeem kan alleen worden gevuld en in bedrijf worden gesteld in aanwezigheid van een warmtewinning.
- Open alle afsluit- en ontluchtingsinrichtingen; met name ook de ontluchtingsdoppen op de bevestigingen van de collectoren, de kruisverbindingsstukken van de collector en eventueel de luchtverdeler.

### Draai aan de schroef voor de ontluchting

Voer een afvoerbuis in om de vloeistof te transporteren (de buis wordt niet meegeleverd

(zie afbeelding A.)

- De werking met alleen water in het zonnecircuit is niet toegestaan, ook niet in de zones beschermd tegen vorst (ontbrekende beveiliging tegen de corrosie).
- De warmtegeleidende vloeistof is een mengsel van propyleenglycol, niet giftig en fisiologisch gezien onschadelijk.
- Neem de aanwijzingen in het veiligheidsinformatieblad in acht.
- Breng de warmtegeleidende vloeistof in het systeem in met een perspomp via de vul-en afvoerklep; sluit na elkaar de afsluit- en ontluchtingsinrichtingen, zodra er vloeistof uitstroomt.

### (zie afbeelding B. Verbindingsstukken voor het vullen)

Verzamel de vloeistof afkomstig van de leegloopkraan eerst in een afzonderlijke tank totdat de warmtegeleidende vloeistof er uitstroomt, om het in de collectoren achtergebleven water te verwijderen. Onderbreek het vulproces en sluit de leegloopkraan aan op de perspomp.

## INBETRIEBNAHME

### Reinigung der Anlage

Vor dem Befüllen der Anlage müssen die Leitungen gereinigt werden, um etwaige Rückstände der Produktion und Montage zu entfernen. Selbst kleinste Mengen an Fremdmaterial können wie ein Katalysator wirken und die Zersetzung der Wärmeträgerflüssigkeit verursachen.

- Die Anlage gründlich spülen, bis alle Reste entfernt sind.
- Dann die Anlage entleeren. Befüllen und Spülen der Anlage. Die Anlage darf nur befüllt und in Betrieb genommen werden, wenn eine Wärmeentnahme vorhanden ist.
- Alle Absperr- und Entlüftungshähne öffnen; insbesondere auch die Entlüftungsdeckel an den Anschlüssen der Kollektoren, an den Kreuzanschlüssen und eventuell am Luftkollektor.

### Die Schraube betätigen, um Luft abzulassen.

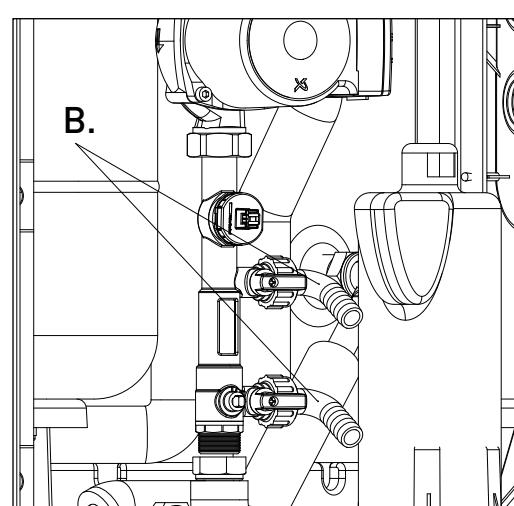
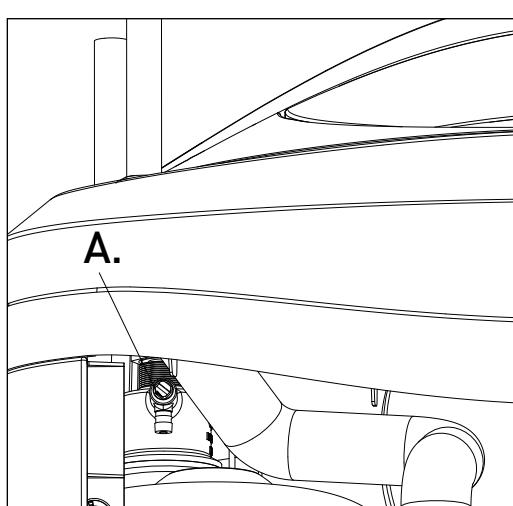
Einen Ablauf einsetzen, um die Flüssigkeit ablaufen zu lassen (die Leitung ist nicht im Lieferumfang inbegriffen)

(siehe Abbildung A).

- Der Betrieb mit reinem Wasser im Sonnenkreislauf ist auch in frostgeschützten Bereichen nicht erlaubt (fehlender Korrosionsschutz).
- Das Wärmeträgerfluid ist eine ungiftige und physiologisch ungefährliche Propylenglycol-Mischung.
- Die auf dem Datenblatt angegebenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.
- Die Wärmeträgerflüssigkeit wird über eine Pumpe durch das Füll- und Ablassventil eingefüllt; sobald die Flüssigkeit austritt, werden nacheinander die Absperr- und Entlüftungshähne geschlossen.

### (Siehe Abbildung B. Anschlüsse zur Füllung).

Sammeln Sie die aus dem Ablaufschlauch austretende Flüssigkeit zunächst in einem separaten Behältnis auf, bis die Wärmeträgerflüssigkeit austritt, um das in den Kollektoren verbliebene Wasser aus der Anlage zu entfernen. Brechen Sie den Füllprozess ab und verbinden Sie den Ablaufschlauch mit der Druckpumpe.



- Rincer l'installation à une pression de 3,5 bars pendant 2 heures jusqu'à la désaération complète.
- Avant de terminer la procédure de remplissage, régler la pression de l'installation et fermer lentement la soupape.

#### Pression de l'installation :

La pression de l'installation dépend de la hauteur du système et de la pression en entrée du vase d'expansion.

- Contrôler la pression et, au besoin, ouvrir les soupapes et procéder à un nouveau réglage, dès que la pression de remplissage est atteinte, fermer la vanne de remplissage et de vidange.
- Vérifier l'absence d'air dans l'installation à l'aide du purgeur d'air manuel au point le plus haut de l'installation. Procéder à un nouveau rinçage si nécessaire.
- En cas d'utilisation d'un purgeur d'air avec conduit de raccordement, vider au moins une quantité de liquide égale au volume du tuyau d'évent : 0,3 cl pour chaque mètre de tuyau d'évent présentant un diamètre de 6 mm.

#### Mise en service de la pompe solaire et du régulateur solaire.

Se conformer aux modes d'emploi correspondants.

- Contrôler si les températures affichées lors de la mise en service sont plausibles.
- Contrôler le fonctionnement de la pompe et du régulateur au niveau du circuit solaire.
- Paramétriser le régulateur, la pompe et éventuellement le limiteur de flux en fonction du schéma hydraulique de l'installation.

#### Réglage du débit

Le débit doit être réglé en fonction des dimensions du champ capteur et de la variante de connexion. Dans ce cas, la surface de référence est la surface de l'absorbeur.

(v. figure C. Robinet de réglage du débit)

- Spoel het systeem 2 uur lang met een druk van 3,5 bar totdat het volledig ontluft is.
- Alvorens de vulprocedure te beëindigen, de druk van het systeem regelen en de kleppen langzaam sluiten.

#### Druk van het systeem:

De druk van het systeem is afhankelijk van de hoogte van het systeem en van de inkomende druk van het expansievat.

- Controleer de druk en open de kleppen, indien noodzakelijk, en stel de druk opnieuw af; sluit de vul- en afvoerklep, zodra de vuldruk bereikt is.
- Controleer of alle lucht volledig uit het systeem verwijderd is, door de handmatige ontluchter te activeren in het hoogste punt van het systeem. Herhaal de afvoerhandeling, indien noodzakelijk.
- Als er een ontluchter wordt gebruikt met afvoerkanaal, houd er dan rekening mee dat er ten minste een hoeveelheid vloeistof moet worden afgevoerd die gelijk is aan het volume van het ontluchtingsbuisje. 0,3 cl voor iedere meter ontluchtingsbuisje met een diameter van 6 mm.

#### Inbedrijfstelling pomp zone-energie enregelaar zone-energie.

Neem daarvoor de desbetreffende instructies voor het gebruik in acht.

- Controleer de plausibiliteit van de temperaturen die tijdens de inbedrijfstelling worden weergegeven.
- Controleer de werking van de pomp en van de regelaar op het niveau van het zonnecircuit.
- Stel de regelaar, de pomp en eventueel de debietbegrenzer in op grond van het hydraulische schema van het systeem.

#### Afstelling van het debiet

Het debiet moet worden ingesteld op basis van de afmetingen van het collectorveld en van de aansluitingsvariant. Het referentieoppervlak is in dit geval het oppervlak van de absorberende inrichting.

(Zie afbeelding C. Debietregelkraan)

- Die Anlage mit einem Druck von 3,5 bar zwei Stunden lang spülen, bis sie komplett entlüftet ist.
- Kurz vor dem Abschluss des Füllvorgangs werden der Druck der Anlage eingestellt und das Ventil langsam geschlossen.

#### Druck der Anlage:

Der Druck der Anlage hängt von der Höhe des Systems und vom Eingangsdruck im Ausdehnungsgefäß ab.

- Den Druck prüfen und im Bedarfsfall die Ventile öffnen und den Druck erneut einstellen; sobald der Fülldruck erreicht ist, das Füll- und Ablassventil schließen.
- Prüfen, dass absolut keine Luft in der Anlage ist; hierzu dient die manuelle Entlüftungsvorrichtung an der höchsten Stelle der Anlage. Im Bedarfsfall den Spülvorgang wiederholen.
- Wird eine Entlüftungsvorrichtung mit Anschlussleitung verwendet, ist zu beachten, dass mindestens eine dem Volumen der Entlüftungsleitung entsprechende Menge an Flüssigkeit abgelassen werden muss: 0,3 cl für jeden Meter Entlüftungsleitung mit einem Durchmesser von 6 mm.

#### Inbetriebnahme der Solarpumpe und des Solarreglers

Hier sind die entsprechenden Gebrauchsanweisungen zu beachten.

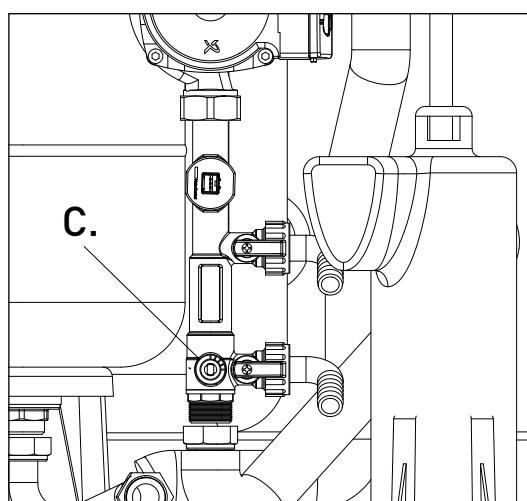
- Die Plausibilität der bei der Inbetriebnahme angezeigten Temperaturen beachten.
- Die Funktion der Pumpe und des Reglers des Sonnenkreislaufs prüfen.
- Den Regler, die Pumpe und eventuell den Durchflussbegrenzer entsprechend dem Hydraulikschemata der Anlage konfigurieren.

#### Einstellung der Förderleistung

Die Förderleistung muss anhand der Größe des Kollektorfeldes und der Art des Anschlusses eingestellt werden. Die Referenzfläche ist in diesem Fall die Fläche des Absorbers.

(Siehe Abbildung C.

Förderleistungseinstellventil)



**Débit nominal :**

(nécessaire pour le prélèvement d'énergie depuis le champ capteur avec rayonnement solaire maximal)  $30 \text{ l/m}^2\text{h} = 0,5 \text{ l/m}^2\text{min}$

**Réglage de la vitesse :**

Il ne faut pas des valeurs inférieures aux débits minimums suivants : Raccord champ capteur diagonal :  $30 \text{ l/m}^2\text{h} = 0,5 \text{ l/m}^2\text{min}$   
Se conformer aux indications figurant au chapitre : Schéma hydraulique du champ des collecteurs (v. manuel).

**Réglage de la température**

Il est conseillé de laisser le réglage de la température de l'eau chaude sanitaire à la valeur définie d'usine. Elle garantit des performances optimales de l'appareil.  
Pour éviter les risques de brûlure, régler la vanne thermostatique de sorte que la température ne dépasse pas  $60^\circ\text{C}$  ( $50^\circ\text{C}$  dans les salles d'eau) au point de prélèvement.  
Cette norme est obligatoire en France.

**À la fin des opérations :**

- Retirer la feuille de protection des capteurs.
- Contrôler si l'installation fonctionne correctement.
- Remplir le formulaire de mise en service.
- Instruire l'utilisateur.

**Notes pour l'utilisateur :**

- Le ballon est raccordé au réseau de distribution d'eau par le biais de raccords pour l'eau froide et à son point d'utilisation grâce à des tuyaux pour l'eau chaude.
- L'eau chaude est préchauffée ou réchauffée grâce à l'énergie solaire et l'échangeur interne.
- Contrôler régulièrement si tous les dispositifs de commande ou de réglage fonctionnent correctement.
- Chaque mois, tourner le robinet, la vanne et le groupe de sécurité pour éviter les incrustations.

Toujours utiliser de nouveaux raccords pour la connexion à l'arrivée d'eau. Ne jamais utiliser de tuyaux usés. Les tuyaux doivent être conformes à la norme EN 61770.

**Nominaal vermogen:**

(noodzakelijk voor het opnemen van energie vanuit het collectorveld met maximale zonnestraling)  $30 \text{ l/m}^2\text{h} = 0,5 \text{ l/m}^2\text{min}$ .

**Afstelling van de snelheid:**

Er mogen geen waarden zijn die lager zijn dan de volgende minimumdebitwaarden:  
Bevestiging diagonaal collectorveld:  $30 \text{ l/m}^2\text{h} = 0,5 \text{ l/m}^2\text{min}$ .  
Houd u aan de betreffende aanwijzingen vermeld in het hoofdstuk: Hydraulisch schema van de collectorvelden (zoals aangegeven in de meegeleverde handleiding).

**Afstelling van de temperatuur**

Het wordt aanbevolen om de afstelling van de temperatuur van het tapwater op de vooraf in de fabriek ingestelde waarde te laten, waarmee de beste prestatie van het apparaat gegarandeerd worden.  
Om het risico van brandwonden te vermijden, de thermostatische klep zodanig instellen dat de temperatuur niet hoger is dan  $60^\circ\text{C}$  ( $50^\circ\text{C}$  in de badkamers) bij het aftappunt.  
Dit is in Frankrijk een wettelijk voorschrift.

**Aan het einde:**

- Maak het afdekvel op de collectoren los.
- Controleer de correcte werking van het systeem.
- Vul het verslag voor de inbedrijfstelling in.
- Geef de beheerde instructies.

**Opmerkingen van de gebruiker:**

- De boiler is aangesloten op het waterleidingnet via de verbindingsstukken voor koud water en op zijn aftappunt via de leidingen voor koud water.
- Het warme water is voorverwarmd of verwarmd door de zonne-energie met behulp van de interne warmtewisselaar.
- Controleer regelmatig of alle besturings-en regelinrichtingen correct werken.
- Draai iedere maand de kraan en de klep en de veiligheidsgroep om kalkaanslag te voorkomen.

Gebruik altijd nieuwe verbindingstuigen voor de verbinding op de watertoevoer, geen gebruikte leidingen herbruiken. De leidingen moeten conform zijn aan de norm EN 61770

**Nominelle Förderleistung:**

(erforderlich zur Energieentnahme auf dem Kollektorfeld bei maximaler Sonneneinstrahlung)  $30 \text{ l/m}^2\text{h} = 0,5 \text{ l/m}^2\text{min}$

**Einstellung der Geschwindigkeit:**

Werte unterhalb der folgenden Mindestförderleistungen sind unzulässig:  
Diagonaler Anschluss Kollektorfeld:  $30 \text{ l/m}^2\text{h} = 0,5 \text{ l/m}^2\text{min}$   
Beachten Sie hierzu die Anweisungen im Kapitel: Hydraulikschemata des Kollektorfeldes (siehe im Lieferumfang inbegrieffenes Handbuch).

**Einstellung der Temperatur**

Es wird empfohlen, die Einstellung der Brauchwassertemperatur auf dem werkseitig eingestellten Wert zu lassen, der die beste Leistung des Geräts gewährleistet.  
Um ein Verbrennungsrisiko zu vermeiden, sollte das Thermostaventil so eingestellt werden, dass die Temperatur an der Entnahmestelle nicht über  $60^\circ\text{C}$  ( $50^\circ\text{C}$  bei Bädern) beträgt.  
Dies ist in Frankreich vorgeschrieben.

**Zuletzt:**

- Die Schutzfolie von den Kollektoren abziehen.
- Den korrekten Betrieb der Anlage prüfen.
- Das Protokoll der Inbetriebnahme ausfüllen.
- Den Betreiber einweisen.

**Anmerkungen des Benutzers:**

- Der Warmwasserspeicher ist mittels Kaltwasseranschlüsse an das Wassernetz und an seinem Nutzungsort mittels Warmwasserleitungen angeschlossen.
- Das Warmwasser wird mittels Solarenergie über den unteren Wärmetauscher vorgeheizt oder geheizt.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob alle Steuer- und Regulierungsvorrichtungen korrekt funktionieren.
- Drehen Sie jeden Monat den Hahn, das Ventil und die Sicherheitsgruppe, um Verkrustungen zu vermeiden.

Verwenden Sie für den Anschluss an die Wasserversorgung stets neue Anschlussleitungen; verwenden Sie niemals gebrauchte Leitungen. Die Leitungen müssen der Norm EN 61770 entsprechen.

## MAINTENANCE

Après avoir vidangé le ballon conformément à la description reprise dans le paragraphe correspondant, procéder comme suit :

1. Placer un tournevis à l'endroit prévu (fig. A) et exercer une légère pression vers le bas (fig. B).  
Pour enlever le panneau frontal, décrocher les 8 points de fixation.
2. Effectuer les opérations d'entretien nécessaires (par ex. : remplacement du groupe de pompe, vase d'expansion)
3. Contrôler l'état d'incrustation de calcaire et l'enlever par la bride supérieure du ballon
5. Remonter les composants en inversant la procédure de démontage
6. Remettre l'appareil en fonction en suivant les instructions du paragraphe correspondant.

## ONDERHOUD

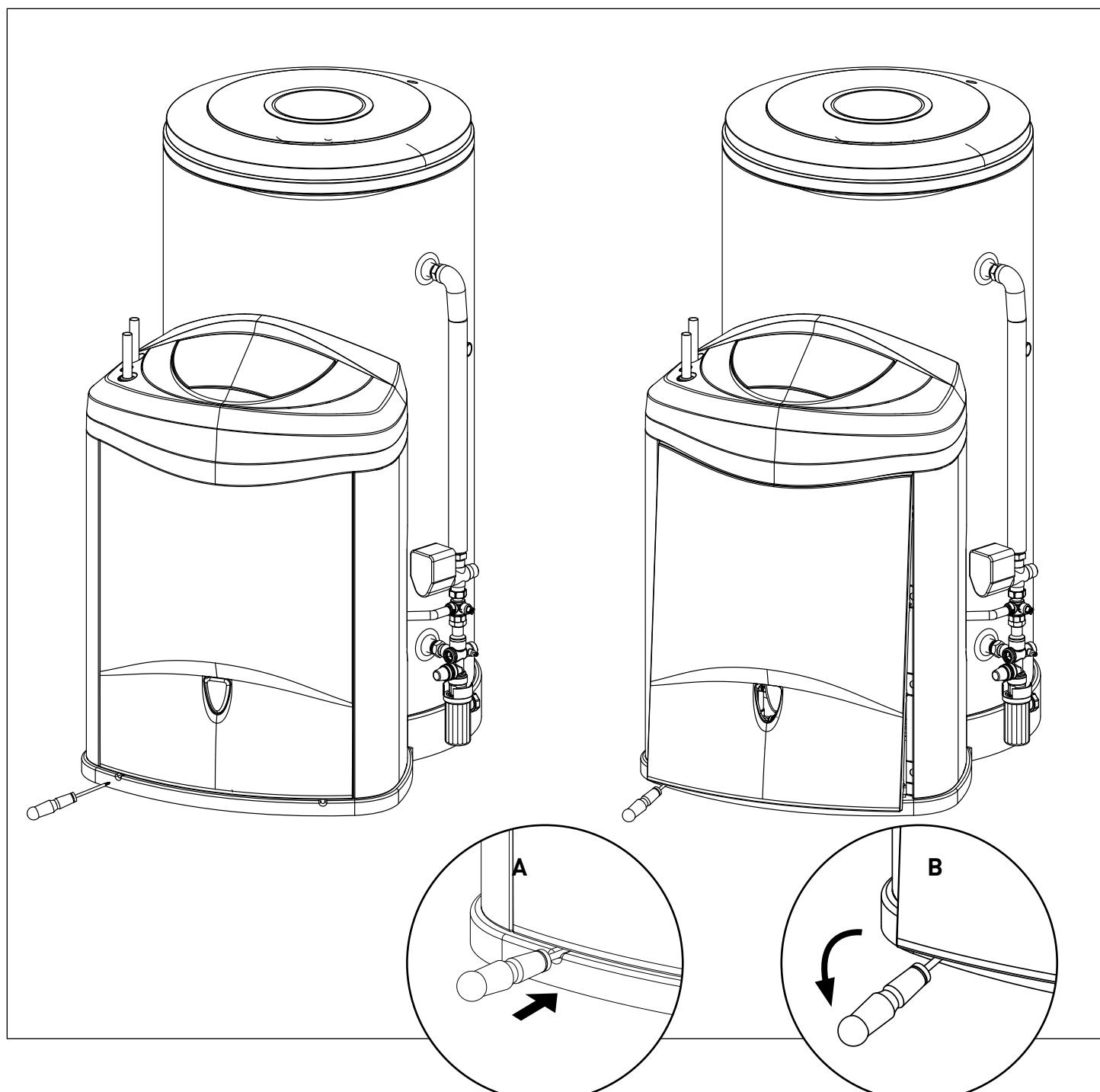
Na de boiler geleidigd te hebben zoals beschreven in de desbetreffende paragraaf, te werk gaan zoals beschreven:

1. Plaats een schroevendraaier in de daarvoor bestemde zittingen (afb. A) en oefen een lichte druk uit naar beneden toe (afb. B). Haak alle 8 bevestigingspunten los om het voorpaneel te verwijderen.
2. Voer de noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden uit (Bv. vervanging pompgroep, expansievat)
3. Controleer de situatie van kalkafzettingen en verwijder deze, indien noodzakelijk, via de bovenste flens van de boiler
5. Monteer de onderdelen opnieuw, waarbij u de demontageprocedure omkeert.
6. Voer de inbedrijfstelling opnieuw uit zoals beschreven in de desbetreffende paragraaf.

## WARTUNG

Nachdem der Warmwasserspeicher gemäß der Beschreibung im entsprechenden Kapitel gezeigt wurde, gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Positionieren Sie einen Schraubenzieher an den entsprechenden Stellen (Abb. A) und üben Sie einen leichten Druck nach unten aus (Abb. B). Um die vordere Blende abzunehmen, lösen Sie alle acht Befestigungspunkte.
2. Führen Sie die erforderlichen Wartungsarbeiten durch (z. B. Austausch der Pumpengruppe, Ausdehnungsgefäß).
3. Suchen Sie nach Kalkverkrustungen und entfernen Sie diese gegebenenfalls mittels des oberen Flansches des Warmwasserspeichers.
5. Setzen Sie die Komponenten wieder zusammen, indem Sie die Abmontage in umgekehrter Reihenfolge durchführen.
6. Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb, wie im entsprechenden Kapitel beschrieben.



## FR

Pour chaque opération sur le ballon, il faut impérativement débrancher le courant. Toutes les opérations doivent être réalisées par un technicien qualifié. Il est conseillé d'opter pour un contrat d'entretien et de prévoir le remplacement du groupe de sécurité tous les cinq ans au moins si nécessaire.

Chaque année (et deux fois par an si l'eau est traitée à l'aide d'un adoucisseur), une vidange devra être effectuée afin de :

- 1) Contrôler le niveau d'usure de l'anode de magnésium : si le diamètre est inférieur à 10 mm ou si le volume est inférieur à 50 % du volume initial, procéder au remplacement
- 2) Contrôler le fonctionnement de l'anode Protech
- 3) Eliminer les dépôts à l'intérieur de la chaudière. Pour ces opérations, consulter votre installateur.

## Vidange

Débrancher le ballon. Ouvrir le robinet d'eau chaude pour faire entrer l'air. Ouvrir le robinet de vidange sur le groupe de sécurité

## Enlever le calcaire

Si l'eau est dure, procéder à un nettoyage du calcaire au moins tous les deux ans. Le nettoyage peut être effectué à l'aide d'un aspirateur à partir de la bride supérieure du ballon. Faire attention à ne pas endommager l'email.

## ATTENTION

Le module est doté d'un thermostat de sécurité qui intervient lorsqu'à l'intérieur du circuit solaire la température est trop élevée (par ex. : forte isolation, prélèvement faible ou nul de l'eau sanitaire) en bloquant le circulateur afin de ne pas endommager les composants se trouvant à l'intérieur du module.

Le thermostat peut être réactivé comme suit :

- Désactiver l'alimentation du module
- Ouvrir le panneau frontal du module
- Repérer le thermostat (fig. 1)
- Enlever la prise (fig. 2)
- Appuyer dans le sens de la flèche sur le bouton au-dessus du thermostat (fig 3)
- Réinsérer la prise et fermer le panneau frontal de manière à rebrancher le circulateur.

## BE

Voor wat voor werkzaamheden dan ook op de boiler is het noodzakelijk de stroom los te koppelen.

Alle werkzaamheden moeten door een gekwalificeerde bediener worden uitgevoerd. Wij raden u aan om een onderhoudscontract te ondertekenen en de vervanging van de veiligheidseenheid uiterlijk om de 5 jaar te voorzien, indien noodzakelijk.

Ieder jaar (twee keer per jaar, als het water met een ontharder wordt behandeld) moet de boiler geleidigd worden, teneinde:

- 1) de sluiting van de magnesiumanode te controleren: als de diameter minder is dan 10 mm of zijn volume minder is dan 50% van het beginvolume, gaat u over tot de vervanging ervan;
- 2) de werking van de Protech-anode te controleren;
- 3) de afzettingen in de ketel te verwijderen. Wend u zich voor deze handelingen aan uw vertrouwde installateur.

## Ledigen

Koppel de boiler los van het waterleidingnet. Open de warmwaterkraan, zodat er lucht in kan komen. Open de afvoerkraan op de veiligheidsgroep.

## Verwijdering van kalk

In geval van een zeer hoge hardheid van het water wordt aanbevolen om ten minste om de 2 jaar over te gaan tot de verwijdering van kalk.

De verwijdering kan worden uitgevoerd met behulp van een zuiger vanuit van de boiler. Let erop om de glazuurlaag niet te beschadigen.

## LET OP

De module is voorzien van een veiligheidsthermostaat, die wordt geactiveerd wanneer de temperatuur in het zonnecircuit te hoog is (bv. sterke zoninstraling, weinig of geen aftappen van tapwater) en de CV-pomp blokkeert; dit om de onderdelen in de module zelf niet te beschadigen.

De thermostaat kan als volgt opnieuw worden geactiveerd:

- deactiveer de voeding van de module;
- open het voorpaneel van de module;
- zoek de thermostaat (afbeelding 1.);
- verwijder de connector (afbeelding 2.);
- druk, in de richting van de pijl, op de knop boven de thermostaat (afbeelding 3.);
- plaats de connector terug en sluit het voorpaneel; op deze manier is de CV-pomp weer aangesloten.

## DE

Bei allen Eingriffen am Warmwasserspeicher muss dieser unbedingt vom Strom genommen werden.

Sämtliche Arbeiten müssen von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden.

Wir empfehlen Ihnen, einen Wartungsvertrag abzuschließen und höchstens alle fünf Jahre die Sicherheitsgruppe austauschen zu lassen, sofern erforderlich.

Jedes Jahr (zwei Mal im Jahr, wenn das Wasser mit einem Wasserenthärter behandelt wird) muss das Gerät geleert werden, um

- 1) die Magnesiumanode auf Abnutzung zu kontrollieren: Wenn der Durchmesser weniger als 10 mm oder das Volumen weniger als 50 % des Anfangsvolumens beträgt, ist ein Austausch erforderlich;
- 2) die Funktionstüchtigkeit der Protech-Anode zu prüfen;
- 3) Ablagerungen im Inneren des Heizgeräts zu entfernen. Wenden Sie sich hinsichtlich dieser Arbeiten an den Installateur Ihres Vertrauens.

## Leeren

Nehmen Sie den Warmwasserspeicher vom Wassernetz. Öffnen Sie den Warmwasserhahn, um Luft einzulassen. Öffnen Sie den Warmwasserhahn der Sicherheitsgruppe.

## Entfernung von Kalk

Bei einer hohen Wasserhärte wird empfohlen, mindestens alle zwei Jahre den Kalk zu entfernen. Die Entfernung kann mithilfe einer Absaugvorrichtung des oberen Flansches des Warmwasserspeichers erfolgen. Achten Sie darauf, die Emailschicht nicht zu beschädigen.

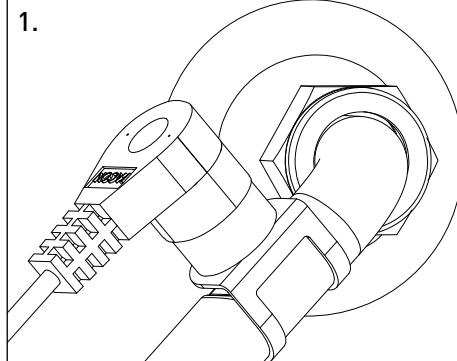
## ACHTUNG

Das Modul ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet, das eingreift, wenn die Temperatur im Inneren des Sonnenkreislaufs zu hoch ist (z. B. bei starker Sonneneinstrahlung oder bei geringfügiger oder nicht erfolgter Brauchwassernahme), und die Umwälzpumpe blockiert, um zu verhindern, dass die Komponenten im Inneren des Moduls nicht beschädigt werden.

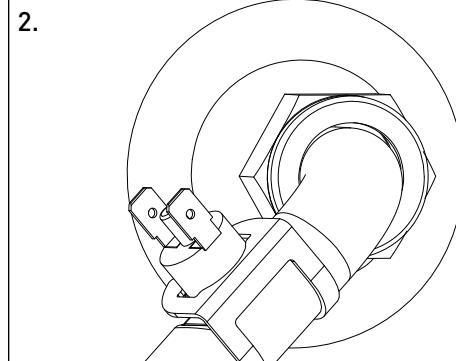
Das Thermostat kann folgendermaßen reaktiviert werden:

- Die Stromversorgung des Moduls deaktivieren.
- Die vordere Blende des Moduls öffnen.
- Das Thermostat finden (Abb. 1).
- Den Stecker ziehen (Abb. 2).
- In Richtung des Pfeils die Taste oberhalb des Thermostats drücken (Abb. 3).
- Den Stecker wieder einstecken und die vordere Blende schließen. Die Umwälzpumpe ist nun wieder angeschlossen.

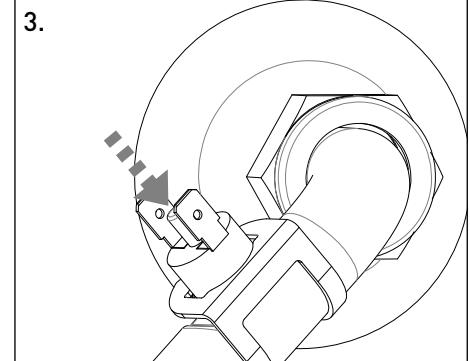
1.



2.



3.



Assistenza tecnica - Asistencia técnica - Assistência técnica -  
Technical Assistance Service - Assistance technique

**Ariston Thermo SpA**  
Viale Aristide Merloni 45  
60044 Fabriano (AN) Italy  
Telefono 0732 6011  
Fax 0732 602331  
[info.it@aristonthermo.com](mailto:info.it@aristonthermo.com)  
[www.aristonthermo.com](http://www.aristonthermo.com)

**Chaffoteaux sas**  
Le Carré Pleyel - 5 rue Pleyel  
93521 Saint Denis Cedex  
Tél. 01 55 84 94 94  
Fax 01 55 84 96 10  
[www.aristonthermo.fr](http://www.aristonthermo.fr)

**Ariston Thermo Deutschland GmbH**  
Ingolstädter Str.18  
80807 München  
tel. +49 89 6797090  
fax +49 89 67970933 /34  
[www.aristonthermo.de](http://www.aristonthermo.de)  
[info.de@aristonthermo.com](mailto:info.de@aristonthermo.com)

**Ariston Thermo Benelux sa**  
11, Rue G. de Moriame  
B - 5020 Malonne (Namur)  
[www.aristonthermo.be](http://www.aristonthermo.be)  
[info.be@aristonthermo.com](mailto:info.be@aristonthermo.com)